



16<sup>e</sup> Biennale  
de Lyon  
art contemporain

manifesto  
of fragility

14 sept. - 31 déc. 2022

GUIDE D'ACCUEIL

WELCOME PACK

12 - 13 sept. 2022  
Journées professionnelles  
*Preview days*

14 - 18 sept. 2022  
Semaine d'ouverture  
*Opening Week*

# manifesto of fragility

FR

**La 16<sup>e</sup> édition de la Biennale de Lyon :** *manifesto of fragility* affirme la fragilité comme intrinsèquement liée à une forme de résistance initiée dans le passé, en prise avec le présent et capable d'affronter l'avenir. En acceptant la fragilité comme l'une des vérités les plus répandues dans notre monde divisé, la 16<sup>e</sup> Biennale de Lyon rassemble des œuvres et des objets créés sur près de deux millénaires qui évoquent, chacun à leur manière, la vulnérabilité des personnes et des lieux, passés et présents, proches et lointains. Conçue comme une déclaration collective constituée à partir de mots, d'images, de sons et de mouvements par 200 artistes et créateur·rice·s, elle appelle un ensemble de voix résilientes à proposer un manifeste pour un monde irrémédiablement fragile. La Biennale se structure autour de trois strates distinctes mais interconnectées, au sein desquelles la fragilité et la résistance sont respectivement explorées par le prisme de l'individu, de la ville et du monde.

**Les nombreuses vies et morts de Louise Brunet**, au 3<sup>e</sup> étage du maCLYON, est un récit romancé de la vie méconnue de Louise Brunet, une jeune femme qui, jetée en prison pour avoir participé à la révolte des canuts à Lyon en 1834, entreprit par la suite un voyage périlleux qui la mena de Lyon jusqu'aux manufactures de soie du Mont Liban.

**Beyrouth et les Golden Sixties**, au 2<sup>e</sup> puis au 1<sup>er</sup> étage du maCLYON, revient sur les collisions entre l'art et les idéologies politiques à une époque où Beyrouth – la ville même où Louise

Brunet débarqua près d'un siècle plus tôt – était considérée comme un lieu influent et attractif, c'est-à-dire depuis la crise libanaise de 1958 jusqu'au déclenchement de la guerre civile au Liban en 1975.

**Un monde d'une promesse infinie** se déploie, ici et sur onze autres sites, et incarne les différents visages de la fragilité à travers des œuvres d'art contemporaines et historiques, de nouvelles commandes in situ et de nombreux objets. Ce panorama de moments, anciens comme récents, de persévérance globale, propose des formes futures d'être au monde.

Le destin de Lyon s'est toujours construit sur les particularités de celles et ceux qui l'ont habitée et marquée de leurs expériences. La 16<sup>e</sup> Biennale de Lyon s'inspire des histoires multiples de la ville, depuis les fondations romaines de Lugdunum jusqu'aux échos de la déclaration d'amour de Napoléon aux Lyonnais·e·s ou les images vacillantes des *actualités* filmées par les frères Lumière.

*manifesto of fragility* part de ces témoignages pour s'ouvrir à des temporalités et des géographies plus larges. Faite de cycles éternels, notre fragilité revient constamment sur le devant de la scène : qui que nous soyons et où que nous soyons, elle nous regarde droit dans les yeux puis semble disparaître. Elle persiste sous la peau épaisse du temps, impassible mais bel et bien présente, silencieuse mais jamais réduite au silence.

# manifesto of fragility

EN

*The 16<sup>th</sup> Lyon Biennale: manifesto of fragility* positions fragility at the heart of a generative form of resistance that is emboldened by the past, responsive to the present and primed for the future. In acknowledging fragility as one of few universally felt truths in our divided world, the Biennale assembles a host of creative practices and objects spanning two millennia that variously speak to the vulnerabilities of people and places, past and present, near and far. Conceived as a collective statement authored through word, image, sound and movement by 200 artists and creatives, it calls on a community of resilient voices to draft a manifesto for a world that is blamelessly fragile. The Biennale is structured around three distinct yet inter-connected layers, where fragility and resistance are explored through the lens of the individual, the city, and the world respectively.

*The many lives and deaths of Louise Brunet*, on view on the 3<sup>rd</sup> floor at the macLYON, is a fictionalized retelling of the obscure life of Louise Brunet, a young woman who was sent to prison for her role in the 1834 revolt of the Lyon silk weavers, only to find herself a few years later on a perilous journey from Lyon to the silk factories of Mount Lebanon.

*Beirut and the Golden Sixties*, on view on the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> floors at the macLYON, highlights collisions between art and political ideologies during a romanticized era of global influence in Beirut – the city where Louise Brunet landed around a century earlier, beginning with the 1958 Lebanon crisis and ending with the 1975 outbreak of the Lebanese Civil War.

*A world of endless promise*, on view here and at eleven other locations across the city of Lyon representing Lyon's diverse cultural and architectural history, embodies various faces of fragility through contemporary and historical artworks, new site-specific commissions, and a diversity of objects. It presents a panorama of past and current moments of global perseverance and proposes future forms of being in the world.

The destiny of Lyon has always been marked by the particularities of its people and the traces of their experiences. The 16<sup>th</sup> Lyon Biennale takes its cue from Lyon's layered histories as embodied in the Roman foundations of Lugdunum, the echoes of Napoleon's declaration of love to the Lyonnais, or the flickering images of the Lumière brothers *actualités*, just to name a few.

*manifesto of fragility* departs from these local accounts while it searches for connections beyond the limits of geography and time. Eternally cyclical, our fragility repeatedly rises to the fore, stares us in the face, regardless of who and where we are, then seemingly disappears, while it lingers on underneath time's thick skin, dormant yet not gone, silent but never silenced.

# Sommaire

## *Table of contents*

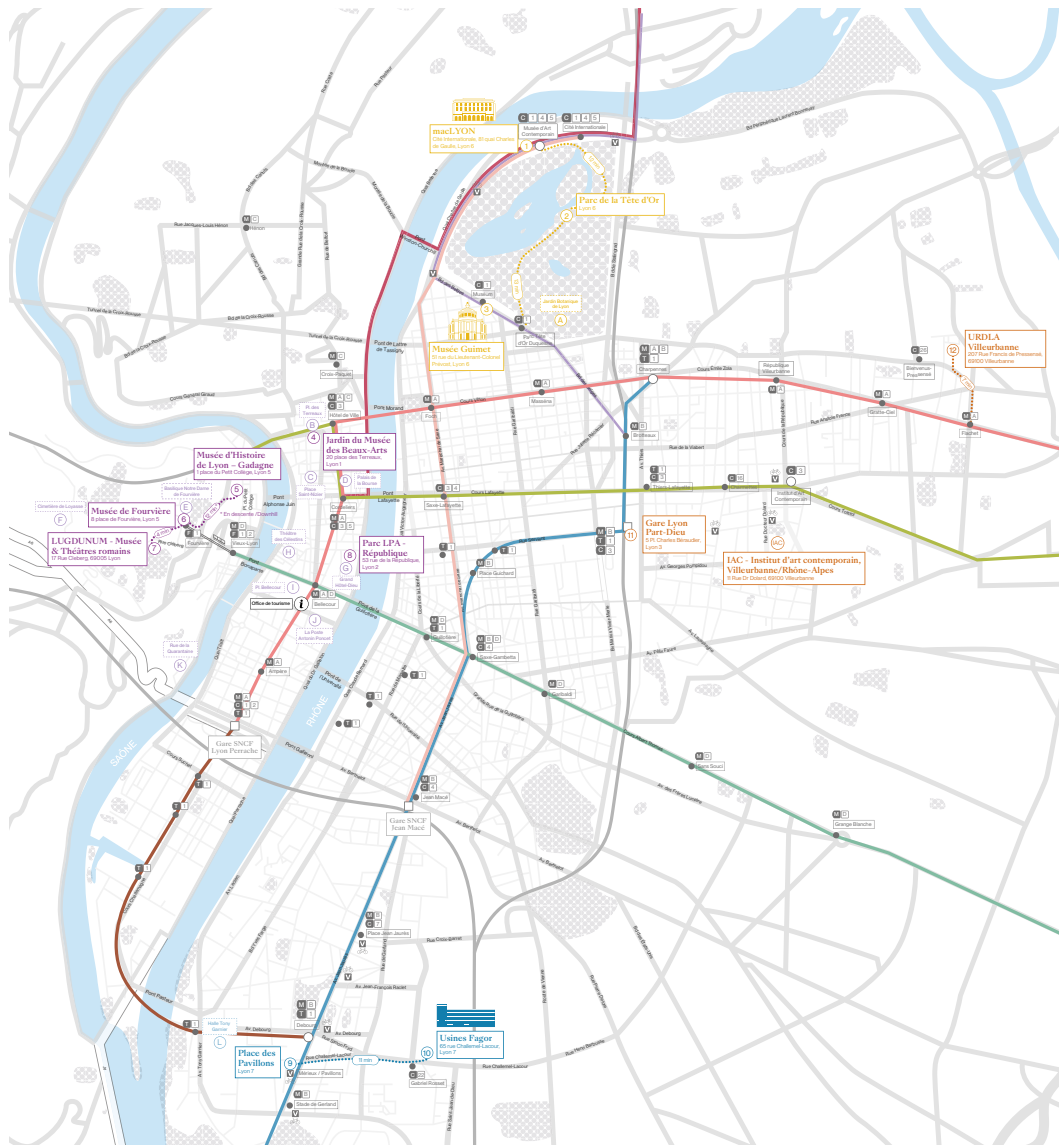
	<b>PARCOURIR LA BIENNALE / VISIT THE BIENNALE</b>	<b>p.5</b>
<b>1</b>	<b>EXPOSITION INTERNATIONALE : Manifesto of fragility</b> <i>INTERNATIONAL EXHIBITION: Manifesto of fragility</i>	
	Le Musée d'art contemporain maCLYON/ The contemporary art museum maCLYON	<a href="#">p.7</a>
	Le parc de la Tête d'Or / The Tete d'Or park	<a href="#">p.9</a>
	Le Musée Guimet/ The Guimet museum	<a href="#">p.10</a>
	Jardin du Musée des Beaux-Arts / Museum of fine Arts garden	<a href="#">p.11</a>
	Le Musée Gadagne / The Gadagne Museum	<a href="#">p.12</a>
	Le Musée de Fourvière / The religious art Museum of Fourvière	<a href="#">p.13</a>
	LUGDUNUM : Musée et théâtre romain / LUGDUNUM: Museum and Roman theaters	<a href="#">p.15</a>
	LPA - République	<a href="#">p.16</a>
	Place des Pavillons/ Pavillons Place	<a href="#">p.17</a>
	Les usines Fagor/ The Fagor factories	<a href="#">p.17</a>
	Gare SNCF Lyon Part-Dieu	<a href="#">p.19</a>
	URDLA / International print and book centre	<a href="#">p.20</a>
	Lieux d'intérêts / Sites of interest	<a href="#">p.22</a>
<b>2</b>	<b>ÉVÉNEMENTS DU 11 AU 18 SEPT.</b> <i>EVENTS FROM 11 TO 18 SEPT.</i>	<b><a href="#">p.25</a></b>
<b>3</b>	<b>VEDUTA</b>	<b><a href="#">p.31</a></b>
<b>4</b>	<b>JEUNE CRÉATION INTERNATIONALE</b> <i>YOUNG INTERNATIONAL ARTISTS</i>	<b><a href="#">p.34</a></b>
<b>5</b>	<b>SE RESTAURER – NOS BONNES ADRESSES</b> <i>WHERE TO EAT?</i>	<b><a href="#">p.37</a></b>

La majorité des artistes seront présents lors des journées pros du 12 et 13 sept.

*The majority of our artists will be attending the preview days 12 and 13 sept.*

# PARCOURIR LA BIENNALE

## VISIT THE BIENNALE



Carte détaillée sur / Detailed map on:

[labiennaledelyon.com](http://labiennaledelyon.com)

Ou via l'application /  
Or with the app:

La Culture by Roger(s)





1

EXPOSITION INTERNATIONALE :  
manifesto of fragility

*INTERNATIONAL EXHIBITION:  
manifesto of fragility*

# 1. EXPOSITION INTERNATIONALE : manifesto of fragility

## *INTERNATIONAL EXHIBITION : manifesto of fragility*

OÙ ALLER POUR VOIR LES  
EXPOSITIONS ?  
*WHERE TO GO TO VISIT THE  
EXHIBITIONS?*

Pour faciliter vos déplacements, nous vous  
conseillons de télécharger au choix les  
applications :

*To make easier for you to get around,  
download one of these app:*

→ [moovitapp.com](http://moovitapp.com)  
citymapper  
TCL

### Parcours / Route 1

1 AU MUSEE D'ART  
CONTEMPORAIN DE  
LYON (macLYON)  
*AT THE MUSEUM OF  
CONTEMPORARY ART*

Cité internationale  
81 quai Charles De Gaulle,  
69006 Lyon

**12 & 13 SEPT. 10H – 19H**  
**14 – 16 SEPT. 11H -18H**  
**17 & 18 SEPT. 11H-19H**

### LES ARTISTES *THE ARTISTS*

#### *Hall*

Studio SAFAR  
Kim SIMONSSON  
Philippe TIMISCHL  
James WEBB

#### *Niveaux / Levels 1 & 2*

Beyrouth et les golden sixties :  
un manifeste de la fragilité  
*Beirut and the golden sixties:  
A manifesto of fragility*

Shafic ABDOUD  
Etel ADNAN  
Farid AOUAD  
Dia AL-AZZAWI  
Alfred BASBOUS  
Joseph BASBOUS  
Michel BASBOUS  
Assadour BEZDIKIAN  
Huguette CALAND  
Rafic CHARAF  
Saloua Raouda CHOUCAIR

Georges DOCHE  
Simone FATTAL  
Laure GHORAYEB  
Paul GUIRAGOSSIAN  
Farid HADDAD  
John HADIDIAN  
Joana HADJITHOMAS & Khalil  
JOREIGE  
Jumana BAYAZID EL-HUSSEINI  
Dorothy SALHAB KAZEMI  
Helen EL-KHAL

Simone BALTAXE MARTAYAN  
 Jamil MOLAEB  
 Fateh AL-MOUDARRES  
 Nicolas MOUFARREGE  
 Mehdi MOUTASHAR  
 Aref EL RAYESS  
 Adel AL-SAGHIR  
 Mahmoud SAID  
 Nadia SAIKALI  
 Hashim SAMARCHI  
 Mona SAUDI  
 Juliana SERAPHIM  
 Cici SURSOCK  
 Khalil ZGAIB

### Niveau / Level 3

Les nombreuses vies et morts  
 de Louise Brunet  
*The many Lives and Deaths of  
 Louise Brunet*

A.B. (éditeur/éditeur)  
 Mohamad ABDOUNI  
 Gabriel ABRANTES  
 Ann AGEE  
 Julio ANAYA CABANDING  
 Giulia ANDREANI  
 Ayné (imprimerie/printing  
 Veuve)  
 Joachim BANDAU  
 Semiha BERKSOY  
 Henri-Gatien BERTRAND  
 Phoebe BOSWELL  
 Louis BOULANGER  
 Louis BOUQUET  
 Sarah BRAHIM

Joseph-Auguste BRUNIER  
 E. CARYOCOST  
 Jean-Baptiste CHARLIER  
 Jean CLARACQ  
 J.P. CLERC (graveur/ engraver)  
 Pierre COMBET-DESCOMBES  
 Lovis CORINTH  
 Antoine COYSEVOX  
 Lucas CRANACH  
 Nicolas DAUBANES  
 Alexandre-François  
 DESPORTES  
 DEVAMBEZ (imprimeur/  
 printing)  
 Michael ZENO DIEMER  
 Etienne DINET  
 Johann Ludwig Rudolph  
 DURHEIM  
 Buck ELLISON  
 S. FARGES (éditeur/éditeur)  
 Léo FOURDRINIER  
 Rafael FRANCA  
 Jean-Baptiste FRENET  
 Tony GARNIER  
 J.E. GOOSSENS (graveur/  
 engraver)  
 Nicki GREEN  
 Jr. HUDINILDON  
 Lucien JONAS  
 Mohammed KAZEM  
 Philippe DE LASSALLE  
 Richard LEAROYD  
 Hannah LEVY  
 Georges-Brunet MAHUET  
 Lucy MCRAE  
 Jesse MOCKRIN

Jean-Baptiste MONNOYER  
 MORELAN (faïencier/  
 earthenware)  
 Ailbhe NI BHRIAIN  
 William DE NIEWKERQUE  
 Joanna PIOTROWSKA  
 Carlo PORTELLI  
 Alexandre PROMIO  
 Christina QUARLES  
 Erin M. RILEY  
 Ugo SCHIAVI  
 Markus SCHINWALD  
 Sylvie SELIG  
 Jeremy SHAW  
 J. SIBILAT  
 Francisco TAMAGNO  
 (imprimeur/ printing)  
 David TENIERS II dit le Jeune  
 Augustin THIERRIAT  
 VACHON-IMBERT  
 Abraham VAN DER EYK  
 ALESSANDRO VAROTARI dit  
 PADOVANINO  
 Emile VERNET-LECOMTE  
 (d'après)  
 Johann Gregor VON DER  
 SCHARDT (d'après)  
 Munem WASIF  
 Zhang YUNYAO  
 Et de nombreux·euse·s artistes  
 anonymes... | And several  
 anonymous artists...

## COMMENT VENIR ? HOW TO GET THERE?

**Bus C1-C4-C5** > arrêt/stop Musée d'Art Contemporain  
**Taxi AlloTaxi** 04.78.28.23.33

→ **Parking payant LPA / Paid carpark / P0 - P2**

→ **Parking payant Indigo / Paid carpark / P1**

→ **Depuis/from Gare Part-Dieu**

15 minutes

**Bus C1** direction Cuire > arrêt/stop Musée d'Art  
 Contemporain

→ **Depuis/from Gare Perrache**

30 minutes

**Metro A** direction Vaulx-en-Velin La Soie > arrêt/stop  
 Cordeliers

+ **Bus C5** direction Rillieux Semailles > arrêt/stop Musée  
 d'Art Contemporain

## DEPUIS LE macLYON : LEAVING THE macLYON:

→ **Rejoindre les Usines Fagor/To the Fagor  
 Factories:**

40 minutes

**Bus C1** direction Part-Dieu Jules Favre > arrêt/stop  
 Brotteaux

+ **Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/stop Debourg  
 + 10 min à pieds/by foot

→ **Rejoindre le centre-ville/To the city  
 center:**

**Bus C5** direction et arrêt/stop Cordeliers

A Cordeliers : Accès à pieds aux œuvres au Parc LPA  
 Cordeliers

*In Cordeliers you have access to the artwork, in the Parc  
 LPA Cordeliers (Parking).*



→ Rejoindre le Musée Guimet/*To the***Guimet museum:**

4 or 20 minutes

20 minutes à pied en traversant le Parc de la Tête d'or/*by foot through the Tête d'or Park**Ou/or***Bus C1** depuis/*from* Musée d'Art Contemporain, direction Gare Part- Dieu > arrêt/*stop* Museum→ Rejoindre le Musée Gadagne/*To the***Gadagne museum:**

25 minutes

**Bus C5** depuis/*from* Musée d'Art Contemporain, direction Cordeliers > arrêt/*stop* Hôtel de Ville+ 15 minutes à pied/ *by foot*→ Rejoindre le Musée de Fourvière/*To the***Fourvière museum:**

35 minutes

**Bus C5** depuis/*from* Musée d'Art Contemporain, direction et arrêt/*stop* Cordeliers+ 15 minutes à pied/ *by foot*+ F2 Direction Fourvière > arrêt/*stop* Fourvière→ Rejoindre Lugdunum/*To Lugdunum:*

35 minutes

**Bus C5** depuis/*from* Musée d'Art Contemporain, direction et arrêt/*stop* Cordeliers+ 15 minutes à pied/ *by foot*+ F1 direction St Just> arrêt/*stop* Minimes Théâtres Romains→ Rejoindre le Musée des Beaux-arts/*To***the Museum of Fine Arts:**

15 minutes

**Bus C5** depuis/*from* Musée d'Art Contemporain, direction Cordeliers > arrêt/*Stop* Hôtel de Ville→ Rejoindre la place des Pavillons/*To Place des Pavillons:*

35 minutes

**Bus C1** direction Part-Dieu Jules Favre > arrêt/*stop*

Brotteaux

+ **Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/*stop* Debourg+ 5 min à pieds/*by foot*→ Rejoindre URDLA/*To URDLA:*

30 minutes

**Bus C5**, depuis/*from* Musée d'Art Contemporain, direction Cordeliers > arrêt/*stop* Hôtel de Ville+ **Metro A** direction Vaulx-en-Velin la Soie > arrêt/*stop* Flachet+ 6 minutes à pied / *by foot*→ Rejoindre/ *To the* Institut d'art Contemporain – Villeurbanne (IAC):

30 minutes

**Bus C1** direction Part-Dieu Jules Favre > arrêt/*stop* Part-Dieu Jules Favre+ **Bus C3** direction Vaulx-en-Velin La Grappiniere > arrêt/*stop* Institut d'Art Contemporain→ Aller à la/*To* Gare Lyon Part Dieu:

15 minutes

**Bus C1** direction Part-Dieu Jules Favre> arrêt/*stop* Part-Dieu Jules Favre+ 8 minutes à pied/*by foot*→ Aller à la/*To* Gare Lyon Perrache:

30 minutes

**Bus C5** direction Cordeliers > arrêt/*Stop* Cordeliers+ **Metro A** direction et arrêt/*stop* Perrache

2

**AU PARC DE LA TÊTE D'OR  
AT THE TETE D'OR PARK**Entrée principale / *main entrance*, Place du Général Leclerc, 69006 Lyon**LES ARTISTES  
THE ARTISTS**Nina BEIER  
Aurélie PÉTREL  
Muhannad SHONO**12 - 18 SEPT.  
6H30– 22H30**

James WEBB

Le Parc de la tête d'or se situe entre le maclYON et le Musée Guimet, nous vous conseillons de rejoindre les deux musées en traversant le parc. / *The Tête d'or Park is located between the maclYON and the Guimet Museum. We suggest you to take a stroll through the park to go from one museum to the other.*

Durée du trajet entre le maclYON et le Musée Guimet / *Travel time between the maclYON and the Guimet Museum:*  
20 minutes à pied/*by foot*

### 3 AU MUSÉE GUIMET AT GUIMET MUSEUM

51 Rue du lieutenant-colonel  
Prévost, 69006 Lyon

12 & 13 SEPT. 10H – 19H  
14 – 16 SEPT. 11H -18H  
17 & 18 SEPT. 11H-19H

## LES ARTISTES THE ARTISTS

Mohammed AL FARAJ  
Hashel AL LAMKI  
Lucile BOIRON  
Leyla CÁRDENAS  
Clément COGITORE  
Daniel DE PAULA  
Nicki GREEN

kennedy+swan  
Tarik KISWANSON  
Nadine LABAKI & Khaled  
MOUZANAR  
Ugo SCHIAVI  
Kim SIMONSSON  
Young-jun TAK

Evita VASILJEVA  
Puck VERKADE  
Munem WASIF  
Raed YASSIN  
Zhang RUYI  
Zhang YUNYAO

## COMMENT VENIR ? HOW TO GET THERE?

**Bus C1** arrêt/*stop* Muséum  
**Station Vélo**v Musée Guimet, *angle rue Morellet*

→ **Depuis/from** Gare Part-Dieu

10 minutes

**Bus C1** direction Cuire > arrêt/*stop* Muséum

→ **Depuis/from** Gare Perrache

25 minutes

**Metro A** direction Vaulx-en-Velin La Soie > arrêt/*stop*  
Massena

+ 10 minutes à pied /*by foot*

→ **Rejoindre le Musée Gadagne/To the  
Gadagne museum:**

25 minutes

**Bus 27** depuis/*from* Parc tête d'or Duquesne (face au 64  
rue Duquesne), direction et arrêt/*stop* Vieux Lyon  
+ 8 minutes à pied/*by foot*

→ **Rejoindre le Musée de Fourvière/To the  
Fourvière museum:**

35 minutes

**Bus 27** depuis/*from* Parc tête d'or Duquesne (face au 64  
rue Duquesne) direction et arrêt/*stop* Vieux Lyon  
+ **F2** depuis Vieux Lyon direction Fourvière > arrêt/*stop*  
Fourvière

## DEPUIS LE MUSÉE GUIMET : LEAVING THE GUIMET MUSEUM:

→ **Rejoindre les Usines Fagor/To the Fagor  
Factories:**

35 minutes

**Bus C1** depuis/*from* Muséum, direction Part-Dieu Jules  
Favre > arrêt/*stop* Brotteaux

+ **Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/*stop* Debourg  
+ 10 min à pieds/*by foot*

→ **Rejoindre le maclyon/To the macLyon:**

4 or 20 minutes

20 minutes à pied en traversant le Parc de la Tête d'or/*by  
foot through the Tête d'or Park*

Ou/*or*

**Bus C1** depuis/*from* Muséum direction Cuire> arrêt/*stop*  
Musée d'Art Contemporain

→ **Rejoindre Lugdunum/To Lugdunum:**

35 minutes

**Bus 27** depuis/*from* Parc tête d'or Duquesne (face  
au 64 rue Duquesne) direction et arrêt/*stop* Vieux Lyon  
+ **F1** depuis /*from* Vieux Lyon Direction St Just> arrêt/*stop*  
Minimes Théâtres Romains

→ **Rejoindre le Musée des Beaux-arts/To  
the Museum of the fine arts:**

20 minutes

10 minutes à pied/*by foot*

+ **Metro A** depuis/*from* Massena direction Perrache >  
arrêt/*stop* Hôtel de Ville L. Pradel

→ **Rejoindre la place des Pavillons/To  
place des Pavillons:**

30 minutes

**Bus C1** direction Part-Dieu Jules Favre > arrêt/*stop*  
Brotteaux

+ **Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/*stop* Debourg  
+ 5 min à pieds/*by foot*

## → Rejoindre URDLA/To URDLA:

25 minutes

10 minutes à pied/by foot

+ **Metro A** depuis/from Massena direction Vaulx-en-Velin la Soie > arrêt /stop Flachet  
+ 6 minutes à pied/by foot

## → Rejoindre /To the Institut d'art Contemporain – Villeurbanne (IAC):

20 minutes

**Bus 27** depuis/from Félix Jacquier (48 rue Duquesne) direction Villeurbanne centre > arrêt/stop Institut d'art contemporain

## → Aller à la/To Gare Lyon Part Dieu:

15 minutes

**Bus C1** direction Part-Dieu Jules Favre > arrêt/stop Part-Dieu Jules Favre  
+ 8 minutes à pied/by foot

## → Aller à la/To Gare Lyon Perrache:

25 minutes

10 minutes à pied/by foot

Metro A depuis/from Massena direction et arrêt/stop Perrache

## Parcours / Route 2

4

**JARDIN DU MUSÉE DES  
BEAUX-ARTS  
MUSEUM OF FINE ARTS  
GARDEN**

**12 - 18 SEPT. 10H – 18H**  
Fermé/ closed on 13 sept.

**L'ARTISTE  
THE ARTIST**

James WEBB

20 Place des Terreaux,  
69001 Lyon

**COMMENT VENIR ?  
HOW TO GET THERE?**

**Metro A** > arrêt/stop Hôtel de ville L. Pradel  
**Stations Vélo**'v Bike Terreaux/Terme, Terreau /  
Chenavard, Herriot/Pizay, Meissonnier  
**Taxi AlloTaxi** 04.78.28.23.33

## → Depuis/from Gare Part-Dieu

15-20 minutes

Bus C13 depuis/from Part-Dieu V. Merle direction  
Montessuy Gutenberg > arrêt/stop Hôtel de ville L. Pradel

## → Depuis/from Gare Perrache

15 minutes

Metro A depuis/from Perrache direction Vaulx-en-Velin La  
Soie > arrêt/stop Hôtel de ville L. Pradel

**DEPUIS LE MUSEE DES BEAUX-  
ARTS :  
LEAVING THE MUSEUM OF FINE  
ARTS:**

→ Rejoindre les Usines Fagor/To the Fagor  
Factories:

40 minutes

Metro A depuis/from Hôtel de ville L. Pradel direction  
Vaulx-en-Velin La Soie > arrêt/stop Charpennes  
+ Metro B direction Gare d'Oullins > arrêt/stop Debourg

+ 10 min à pied/by foot

## → Rejoindre le macLYON/To the macLYON:

15 minutes

Bus C5 depuis/from Hôtel de ville L. Pradel direction  
Rilleux Semailles > arrêt/stop Musée d'Art Contemporain

→ Rejoindre le Musée Guimet/To the  
Guimet museum:

20 minutes

**Metro A** depuis/from Hôtel de ville L. Pradel direction  
Vaulx-en-Velin La Soie > arrêt

→ Rejoindre le Musée de Fourvière/To the  
Fourvière museum:

19 minutes à pied/by foot

Ou/or

12 minutes à pied/by foot

+ F2 depuis Vieux Lyon direction et arrêt/stop Fourvière

## → Rejoindre Lugdunum/To Lugdunum:

22 minutes à pied/by foot

Ou/or

12 minutes à pied/by foot

+ **F1** depuis Vieux Lyon direction St Just> arrêt/stop  
Minimes Théâtres Romains

→ Rejoindre le Musée Gadagne/To the  
Gadagne Museum:

10 minutes à pied/by foot

→ **Rejoindre la place des Pavillons/ To Place des Pavillons:**

35 minutes

**Metro D** depuis/ from Hôtel de ville L. Pradel direction Vaulx-en-Velin La Soie > arrêt/ stop Charpennes  
+ **Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/ stop Debourg  
+ 5 minutes à pied/ by foot

→ **Rejoindre URDLA/ To URDLA:**

20 minutes

12 minutes à pied/ by foot  
+ **Metro A**, depuis/ from Hôtel de ville L. Pradel direction Vaulx-en-Velin la Soie > arrêt/ stop Flachet  
+ 6 minutes à pied/ by foot

→ **Rejoindre/ To the Institut d'art Contemporain – Villeurbanne (IAC):**

20 minutes

**Bus C3** depuis/ from Hôtel de ville L. Pradel direction Vaulx-La Grappinière > arrêt/ stop Institut d'art contemporain

→  **Aller à la/ To go to Gare Lyon Part Dieu :**

20 minutes

**Bus C13** depuis/ from Hôtel de Ville L. Pradel direction Grange Blanche > arrêt/ stop Part-Dieu V. Merle

→  **Aller à la/ To go to Gare Lyon Perrache :**

15 minutes

**Bus 31** depuis/ from La feuillée direction et arrêt/ stop Perrache  
Ou/ or

**Metro A**, depuis/ from Hôtel de ville L. Pradel direction et arrêt/ stop Perrache

5 **AU MUSÉE GADAGNE  
AT GADAGNE MUSEUM**

1 place du Petit Collège,  
69005 Lyon

12 – 18 SEPT. 10H30 – 18H

**LES ARTISTES  
THE ARTISTS**

Sarah BRAHIM  
Léo FOURDRINIER  
Chafa GHADDAR  
Jesse MOCKRIN

Hans OP DE BEECK  
Daniel OTERO TORRES  
Kim SIMONSSON  
Hannah WEINBERGER

Zhang YUNYAO  
ARCHIVES NAPOLEON  
ARCHIVES Chekri GANEM

**COMMENT VENIR ?  
HOW TO GET THERE?**

**Métro D** > arrêt/ stop Vieux Lyon  
**Stations Vélo**'v Bike  
St Paul, Place Fousseret et rue de la Baleine  
**Taxi AlloTaxi** 04.78.28.23.33

→ **Depuis/ from Gare Part-Dieu:**

25 minutes

**Bus C3** depuis/ from Part-Dieu Jules Favre direction et arrêt/ stop Gare Saint-Paul

→ **Depuis/ from Gare Perrache:**

20 minutes

**Bus 31** depuis/ from Perrache direction Cité Edouard Herriot > arrêt/ stop Romain Rolland  
Ou/ or

**Metro A** depuis/ from Perrache direction Vaulx-en-Velin La Soie > arrêt/ stop Cordeliers  
+ 10 minutes à pied/ by foot

**DEPUIS LE MUSÉE GADAGNE :  
LEAVING THE GADAGNE  
MUSEUM:**

→ **Rejoindre les Usines Fagor/ To the Fagor  
Factories:**

To the Fagor Factories:

45 minutes

8 min à pied/ by foot

+ **Metro D** depuis/ from Vieux Lyon direction Gare de Vénissieux > arrêt/ stop Saxe-Gambetta

+ **Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/ stop Debourg  
+ 10 min à pied/ by foot

→ **Rejoindre le maclyon/ To the maLyon:**

25 minutes

14 minutes à pied/ by foot

+ **Bus C5** depuis/ from Cordeliers direction Vancia-Chateau Bérard > arrêt/ stop Musée d'Art Contemporain

→ Rejoindre le Musée Guimet/*To the***Guimet museum:**

30 minutes

14 minutes à pied/*by foot*+ **Metro A** depuis/*from* Cordeliers, Direction Vaulx-en-Velin La Soie > arrêt/*stop* Massena+ 11 minutes à pied/*by foot*→ Rejoindre le Musée de Fourvière/*To the***Fourvière museum:**

12 minutes

12 minutes à pied/*by foot*Ou/*or*+ **F2** depuis Vieux Lyon direction et arrêt/*stop* Fourvière→ Rejoindre Lugdunum/*To* Lugdunum:

10 minutes

10 minutes à pied/*by foot*Ou/*or***F1** depuis Vieux Lyon direction St Just > arrêt/*stop*

Minimes Théâtres Romains

→ Rejoindre le Musée des Beaux-arts/*To***the Museum of fine arts:**10 minutes à pied/*by foot*→ Rejoindre la place des Pavillons/*To***Place des Pavillons:**

45 minutes

8 minutes à pied/*by foot*+ **Metro D** depuis/*from* Vieux Lyon direction Gare de Vénissieux > arrêt/*stop* Saxe-Gambetta+ **Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/*stop* Debourg+ 5 minutes à pied/*by foot*→ Rejoindre URDLA / *To* URDLA:

30 minutes

12 minutes à pied/*by foot*+ **Metro A** depuis/*from* Cordeliers direction Vaulx-en-Velin la Soie > arrêt/*stop* Flachet+ 6 minutes à pied/*by foot*→ Rejoindre/*To the* Institut d'art**Contemporain – Villeurbanne (IAC):**

25 minutes

**Bus C3** depuis/*from* Gare Saint-Paul direction Vaulx-La Grappinière > arrêt/*stop* Institut d'art contemporain→ Aller à la/*To* Gare Lyon Part Dieu:

20 minutes

**Bus C3** depuis/*from* Gare Saint-Paul direction Vaulx-La Grappinière > arrêt/*stop* Part-Dieu V. Merle→ Aller à la/*To* Gare Lyon Perrache:

20 minutes

**Bus 31** depuis/*from* Albon (quai St Antoine) direction et arrêt/*stop* PerracheOu/*or*10 minutes à pied/*by foot***Metro A** depuis/*from* Hôtel de ville L. Pradel direction et arrêt/*stop* Perrache

Nous vous conseillons de faire un parcours qui regroupe le musée Gadagne, le Musée de Fourvière, Lugdunum, le MBA et le LPA. / *Our advice: an itinerary including Gadagne museum, the Fourvière museum, the Museum of fine arts and LPA car park.*

Durée du parcours / *Timing:*  
Une demi-journée / *Half a day*

6 AU MUSÉE DE FOURVIÈRE 12 - 13 SEPT. 10h – 12h  
THE RELIGIOUS ART & 13h30 – 19h  
MUSEUM OF FOURVIÈRE 14 - 18 SEPT. 14H – 17H30

7-8 Place de Fourvière,  
69005 Lyon

LES ARTISTES  
THE ARTISTS

Julio ANAYA CABANDING  
Mali ARUN  
Clemens BEHR  
Julian CHARRIÈRE  
Zhang RUYI  
Kim SIMONSSON

## COMMENT VENIR ? *HOW TO GET THERE?*

**Funiculaire F2** > arrêt/stop Fourvière  
Taxi AlloTaxi 04.78.28.23.33

→ **Depuis/from Gare Part-Dieu :**  
25 minutes

**Métro B** depuis/ from Gare Part-Dieu Direction Gare d'Oullins > arrêt/stop Saxe-Gambetta  
+ **Métro D** direction gare de Vaise > arrêt/stop Vieux Lyon  
+ 13 minutes à pied/ by foot  
ou/ or  
**F2** direction et arrêt/stop Fourvière

→ **Depuis/from Gare Perrache :**  
25-30 minutes

30 minutes à pied/ by foot  
Ou/ or  
3 minutes à pied/ by foot  
+ **Bus 31** depuis/ from Perrache direction Cité Edouard Herriot > arrêt/stop Saint-Paul  
+ 15 minutes à pied/ by foot

## DEPUIS LE MUSÉE DE FOURVIÈRE : *LEAVING THE RELIGIONS ART MUSEUM OF FOURVIÈRE:*

→ **Rejoindre les Usines Fagor**  
*To the Fagor Factories:*

40 minutes  
**F2** depuis/ from Fourvière direction et arrêt/stop Vieux Lyon  
+ **Métro D** direction Gare de Vénissieux > arrêt/stop Saxe-Gambetta  
+ **Métro B** direction Gare D'Oullins > arrêt/stop Debourg  
+ 10 minutes à pied/ by foot

→ **Rejoindre le macLYON/ To the macLYON:**

40 minutes  
15 minutes à pied / by foot  
+ **Bus C3** depuis/ from Gare Saint –Paul direction Vaulx-La Grappinière > arrêt/stop Saxe-Lafayette  
+ **Bus C4** direction Cité Internationale > arrêt/stop Musée d'art contemporain

→ **Rejoindre le Musée Guimet/ To the Guimet museum:**

35 minutes  
7 minutes à pied/ by foot  
+ **Bus 90** depuis/ from Jaricot direction Valmy –Place Ferber > arrêt/stop Valmy  
+ **Bus C6** direction Gare Part-Dieu > arrêt/stop Félix Jacquier

→ **Rejoindre Lugdunum/ To Lugdunum:**

5 minutes à pied/ by foot

→ **Rejoindre le Musée Gadagne/ To the Gadagne Museum:**

10 minutes à pied/ by foot

→ **Rejoindre le Musée des Beaux-arts/ To the Museum of fine arts:**

15 minutes à pied/ by foot

→ **Rejoindre la place des Pavillons/ To Place des Pavillons:**

35 minutes  
**F2** depuis/ from Fourvière direction et arrêt/stop Vieux Lyon  
+ **Métro D** direction Gare de Vénissieux > arrêt/stop Saxe-Gambetta  
+ **Métro B** direction Gare D'Oullins > arrêt/stop Debourg  
+ 5 minutes à pied/ by foot

→ **Rejoindre URDLA/ To URDLA:**

40 minutes  
15 minutes à pied/ by foot  
+ **Bus C3** depuis/ from Gare Saint-Paul direction Vaulx-La Grappinière > arrêt/stop Hôtel de ville L. Pradel  
+ **Métro A** depuis/ from Cordeliers, direction Vaulx-en-Velin La Soie > arrêt/stop Flachat  
+ 6 minutes à pied/ by foot

→ **Rejoindre/ To the Institut d'art Contemporain – Villeurbanne (IAC):**

35 minutes  
15 minutes à pied/ by foot  
**Bus C3** depuis/ from Gare Saint-Paul direction Vaulx-La Grappinière > arrêt/stop Institut d'art contemporain

→ **Aller à la/ To Gare Lyon Part Dieu:**

25 minutes  
13 minutes à pied/ by foot  
ou/ or  
**F2** direction et arrêt/stop Vieux Lyon  
+ **Métro D** depuis/ from Vieux Lyon direction Gare de Vénissieux > arrêt/stop Saxe-Gambetta  
+ **Métro B** direction Charpennes arrêt/stop Gare Part-Dieu V. Merle

→ **Aller à la / To Gare Lyon Perrache:**

25-30 minutes  
30 minutes à pied  
Ou/ or  
13 minutes à pied/ by foot ou/ or  
**F2** direction et arrêt/stop Vieux Lyon  
+ **Métro D** depuis/ from Vieux Lyon direction Gare de Vénissieux > arrêt/stop Bellecour  
+ **Métro B** direction et arrêt/stop Perrache

**7 A LUGDUNUM : MUSÉE  
ET THÉÂTRES ROMAINS  
AT LUGDUNUM: MUSEUM  
AND ROMAN THEATRES**

17 Rue Cleberg, 69005  
Lyon

**12 – 13 SEPT. 10H – 18H**  
**14 – 16 SEPT. 11H – 18H**  
**17 & 18 SEPT. 10H – 18H**

**LES ARTISTES  
THE ARTISTS**

Amina AGUEZDAY  
Giulia ANDREANI  
Jean CLARACQ  
Philipp FLEISCHMANN  
Chafa GHADDAR

Klára HOSNELDOVA  
Jesse MOCKRIN  
Filwa NAZER  
Toyin Ojih ODUTOLA  
Joanna PIOTROWSKA

Seher SHAH  
Kim SIMONSSON

**COMMENT VENIR ?  
HOW TO GET THERE?**

**Funiculaire F2** > arrêt/stop Fourvière  
**Funiculaire F1** > arrêt/stop Minimes  
**Station Vélo'v** > arrêt/stop Théâtres romains  
Taxi AlloTaxi 04.78.28.23.33

→ **Depuis/from Gare Part-Dieu :**  
25 minutes

**Metro B** depuis/ from Gare Part-Dieu direction Gare d'Oullins > arrêt/stop Saxe-Gambetta  
+ **Metro D** direction gare de Vaise arrêt/stop Vieux Lyon  
+ 13 minutes à pied/by foot

→ **Depuis/from Gare Perrache :**

25-30 minutes  
30 minutes à pied/by foot  
Ou/or  
14 minutes à pied/by foot  
+ **Bus C21** depuis/ from Perrache direction Gorge de Loup > arrêt/stop Trion  
+ 10 minutes à pied/by foot

**DEPUIS LUGDUNUM :  
LEAVING LUGDUNUM:**

→ **Rejoindre les Usines Fagor/To the Fagor  
Factories:**

40 minutes  
**F2** depuis/ from Fourvière direction et arrêt/stop Vieux Lyon  
+ **Metro D** direction Gare de Vénisseux > arrêt/stop Saxe-Gambetta  
+ **Metro B** direction Gare D'Oullins > arrêt/stop Debourg  
+ 10 minutes à pied/by foot

→ **Rejoindre le maCLYON/To the maCLYON:**

40 minutes  
15 minutes à pied/by foot

+ **Bus C3** depuis/ from Gare Saint -Paul direction Vaulx-La Grappinière > arrêt/stop Saxe-Lafayette  
+ **Bus C4** direction Cité Internationale > arrêt/stop Musée d'art contemporain

→ **Rejoindre le Musée Guimet/To the  
Guimet museum:**

35 minutes  
7 minutes à pied /by foot  
+ **Bus 90** depuis/ from Jaricot direction Valmy –Place Ferber > arrêt/stop Valmy  
+ **Bus C6** direction Gare Part-Dieu > arrêt/stop Félix Jacquier

→ **Rejoindre le Musée de Fourvière/To the  
Fourvière museum:**

12 minutes à pied/by foot  
Ou/or  
+ **F2** depuis Vieux Lyon direction et arrêt/stop Fourvière

→ **Rejoindre le Musée Gadagne/To the  
Gadagne Museum:**

10 minutes à pied/by foot

→ **Rejoindre le Musée des Beaux-arts/To  
the Museum of fine arts:**

15 minutes à pied/by foot

→ **Rejoindre la place des Pavillons/To the  
Place des Pavillons**

35 minutes  
**F2** depuis/ from Fourvière direction et arrêt/stop Vieux Lyon  
+ **Metro D** direction Gare de Vénisseux > arrêt/stop Saxe-Gambetta  
+ **Metro B** direction Gare D'Oullins > arrêt/stop Debourg  
+ 5 minutes à pied/by foot

→ Rejoindre URDLA / *To the URDLA:*

40 minutes

15 minutes à pied/*by foot*

+ **Bus C3** depuis/*from* Gare Saint-Paul direction : Vaulx-La Grappinière > arrêt/*stop* Hôtel de ville L. Pradel  
 + **Metro A** depuis/*from* Cordeliers direction Vaulx-en-Velin La Soie > arrêt/*stop* Flachet  
 + 6 minutes à pied/*by foot*

→ Rejoindre/*To the* Institut d'art Contemporain – Villeurbanne (IAC):

35 minutes

15 minutes à pied/*by foot*

**Bus C3** depuis/*from* Gare Saint-Paul Direction Vaulx-La Grappinière > arrêt/*stop* Institut d'art contemporain

→ Aller à la / *To* Gare Lyon Part Dieu:

25 minutes

13 minutes à pied/*by foot*

+ **Metro D** depuis/*from* Vieux Lyon direction Gare de Vénissieux > arrêt/*stop* Saxe-Gambetta  
 + **Metro B** direction Charpennes arrêt/*stop* Gare Part-Dieu V. Merle

→ Aller à la / *To* Gare Lyon Perrache:

25-30 minutes

30 minutes à pied /*by foot*Ou/*or*14 minutes à pied /*by foot*

+ **Bus C21** depuis/*from* Trion (3 rue des fossés de Trion) direction et arrêt/*stop* Perrache

## 8 PARC LPA REPUBLIQUE LPA REPUBLIQUE CAR PARK

53 rue de la République,  
69002 Lyon

L'ARTISTE  
THE ARTIST

Aurélie PÉTREL

### COMMENT VENIR ? HOW TO GET THERE?

**Metro A** > arrêt/*stop* Cordeliers

**Metro D** > arrêt/*stop* Bellecour

**Taxi AlloTaxi** 04.78.28.23.33

### DEPUIS LE PARC LPA REPUBLIQUE : LEAVING THE LPA REPUBLIQUE CAR PARK:

→ Rejoindre les Usines Fagor / *To the Fagor  
Factories:*

40 minutes

5 minutes à pied/*by foot*

+ **Metro A** depuis/*from* Cordeliers direction Vaulx-en-Velin La Soie > arrêt/*stop* Charpennes  
 + **Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/*stop* Debourg  
 + 10 min à pied/*by foot*

→ Rejoindre le macLYON / *To the macLYON:*

15 minutes

5 minutes à pied/*by foot*

+ **Bus C5** depuis Cordeliers direction Rillieux-semailles, arrêt/*stop* Musée d'art contemporain

→ Rejoindre le Musée Guimet / *To the  
Guimet museum:*

20 minutes

5 minutes à pied/*by foot*

+ **Metro A** depuis/*from* Hôtel de ville L. Pradel direction Vaulx-en-Velin La Soie > arrêt/*stop* Massena  
 + 12 minutes à pied/*by foot*

→ Rejoindre le Musée des Beaux-arts / *To  
the Museum of fine arts:*10 minutes à pied/*by foot*→ Rejoindre le Musée de Fourvière / *To the  
Fourvière museum:*23 minutes à pied/*by foot*Ou/*or*10 minutes à pied/*by foot*

+ **F2** depuis Vieux Lyon direction et arrêt/*stop* Fourvière

→ Rejoindre Lugdunum / *To Lugdunum:*22 minutes à pied/*by foot*Ou/*or*12 minutes à pied/*by foot*

+ **F1** depuis Vieux Lyon direction St Just > arrêt/*stop* Minimes Théâtres Romains

→ Rejoindre le Musée Gadagne / *To the  
Gadagne Museum:*15 minutes à pied/*by foot*



→ **Rejoindre la place des Pavillons/ To place des Pavillons:**

35 minutes

5 minutes à pied/ *by foot*

+ **Metro A** depuis/ *from* Cordeliers direction Vaulx-en – Velin La Soie > arrêt/ *stop* Charpennes

+ **Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/ *stop* Debourg + 10 min à pied/ *by foot*

→ **Rejoindre URDLA/ To URDLA:**

20 minutes

5 minutes à pied/ *by foot*

+ **Metro A** depuis/ *from* Cordeliers direction Vaulx-en-Velin la Soie > arrêt/ *stop* Flachet

+ 6 minutes à pied/ *by foot*

→ **Rejoindre/ To the Institut d'art Contemporain – Villeurbanne (IAC):**

20 minutes

5 minutes à pied / *by foot*

**Bus C3** depuis/ *from* Cordeliers direction Vaulx-La Grappinière > arrêt/ *stop* Institut d'art contemporain

→ **Aller à la / To Gare Lyon Part Dieu:**

20 minutes

5 minutes à pied/ *by foot*

**Bus C13** depuis/ *from* Cordeliers direction Grange Blanche > arrêt/ *stop* Part-Dieu V. Merle

→ **Aller à la / To Gare Lyon Perrache:**

10 minutes

5 minutes à pied/ *by foot*

**Metro A** depuis/ *from* Cordeliers ou/ *or* Bellecour Direction et arrêt/ *stop* Perrache

Parcours / Route 3

9 PLACE DES PAVILLONS

Place des Pavillons,  
69007 Lyon

L'ARTISTE  
**THE ARTIST**

Valeska SOARES

12 & 13 SEPT. 10H – 19H

14 – 16 SEPT. 11H -18H

17 & 18 SEPT. 11H-19H

→ Mêmes indications que l'**Usine Fagor** pour rejoindre les autres lieux / *same travel information as Fagor venue*

10 USINES FAGOR  
**FAGOR FACTORIES**

65 rue Challemel Lacour,  
69007 Lyon

12 SEPT. 10H – 19H

13 SEPT. 10H – 22H

14 – 16 SEPT. 11H -18H

17 & 18 SEPT. 11H-19H

13 sept, Usines Fagor, 18h  
Vernissage / Official  
opening

Accueil des professionnels  
aux Usines Fagor  
*Professionals' welcome desk*  
*at the Fagor Factories*

LES ARTISTES  
**THE ARTISTS**

Mohamad ABDOUNI  
Gabriel ABRANTES  
Rémie AKL  
Abdullah AL OTHMAN  
Julio ANAYA CABANDING  
Giulia ANDREANI  
Dana AWARTANI  
Clemens BEHR

Phoebe BOSWELL  
Sarah BRAHIM  
Julian CHARRIÈRE  
Collection du Musée des  
Moulages- Université Lumière  
Lyon 2  
Collection de Lugdunum -  
Musée et théâtres romains

Collection du musée des  
Hospices civils de Lyon  
Nicolas DAUBANES  
José DAVILA  
Sarah DEL PINO  
Buck ELLISON  
Eva FABREGAS  
Léo FOURDRINIER

Olivier GOETHALS  
 Pedro GOMEZ-EGANA  
 Marta GORNICKA  
 Joana HADJITOMAS / Khalil  
 JOREIGE  
 Klára HOSNELDOVA  
 Nestor JIMENEZ  
 Nadia KAAABI-LINKE  
 Annika KAHRS  
 Mohammed KAZEM  
 Michelle et Noel KESERWANY  
 Richard LEAROYD  
 Randa MAROUFI

Lucy MCRAE  
 Ailbhe NI BHRIAIN  
 Eva NIELSEN  
 Hans OP DE BEECK  
 ORGANON ART CIE  
 Daniel OTERO TORRES  
 Aurélie PÉTREL  
 Christina QUARLES  
 Omar RAJEH / Mia HABIS  
 Erin M. RILEY  
 Sara SADIK  
 Cemile SAHIN  
 Eszter SALAMON

Markus SCHINWALD  
 Sylvie SELIG  
 Jeremy SHAW  
 Taryn SIMON  
 Kim SIMONSSON  
 Lucia TALLOVA  
 Philipp TIMISCHL  
 WANG SHUI  
 Munem WASIF  
 James WEBB

## COMMENT VENIR ? HOW TO GET THERE?

**Metro B & Tram T1** > arrêt/stop Debourg  
**Bus 34 & 64** > arrêt/stop Collège Gabriel Rosset  
**Vélo'v Byke** > Lacour/artillerie et Challemeil-Lacour/  
 Gerland  
**Taxi AlloTaxi** 04.78.28.23.33

→ **Depuis/from Gare Part-Dieu**  
 20 minutes

**Metro B** (Debourg) + 10 min à pied/by foot

→ **Depuis/from Gare Perrache**  
 25 minutes  
**Tram T1** direction Debourg > arrêt/stop Debourg  
 + 10 min à pied/by foot

## DEPUIS LES USINES FAGOR : LEAVING THE FAGOR FACTORIES:

→ **Rejoindre le MacLyon / To the MacLyon:**

40 minutes  
 10 minutes à pied/by foot  
 + **Metro B**, depuis/from Debourg, direction Charpennes >  
 arrêt/stop Brotteaux  
 + **Bus C1** direction Cuire > arrêt/stop Musée d'art  
 contemporain

→ **Rejoindre le centre-ville / To the city  
 center:**

30 minutes  
 10 minutes à pied/by foot  
**Tram T1** depuis/from Challemeil Lacour, direction  
 Perrache (last stop)  
 + **Metro A** direction Vaulx-en-Velin la Soie > arrêt/stop  
 Cordeliers  
 Accès à pied pour le Parc LPA République  
 At République you have access to the artwork, in the  
 Parc LPA République (Car park)

→ **Rejoindre le Parc de la Tête d'or / To the  
 park tête d'or:**

30 minutes  
**Metro B** depuis/from Debourg, direction Charpennes >  
 arrêt/stop Brotteaux  
 + **C6** direction Campus Ouest Ecully > arrêt/stop Parc  
 Tête d'or Duquesne

→ **Rejoindre le Musée Guimet/ To the  
 Guimet museum:**

35 minutes  
 10 minutes à pied/by foot  
 + **Metro B** depuis/from Debourg, direction Charpennes >  
 arrêt/stop Brotteaux  
 + **C6** direction Campus Ouest Ecully > arrêt/stop Parc  
 Tête d'or Duquesne  
 + 3 minutes à pied/by foot

→ **Rejoindre le Musée Gadagne / To the  
 Gadagne museum:**

35 minutes  
 10 minutes à pied/by foot  
 + **Metro B** depuis/from Debourg, direction Charpennes >  
 arrêt/stop Saxe-Gambetta  
 + **Metro A** direction Gare de Vaise > arrêt/stop Vieux  
 Lyon  
 + 7 minutes à pied/ by foot

→ **Rejoindre le Musée de Fourvière / To the  
 Fourvière museum:**

35 minutes  
 10 minutes à pied/by foot  
 + **Metro B** depuis/from Debourg, direction Charpennes >  
 arrêt/stop Saxe-Gambetta  
 + **Metro A** direction Gare de Vaise > arrêt/stop Vieux  
 Lyon  
 + **F2** direction Fourvière > arrêt/stop Fourvière

→ **Rejoindre Lugdunum / To Lugdunum:**

35 minutes  
 10 minutes à pied/by foot  
 + **Metro B** depuis/from Debourg, direction Charpennes >  
 arrêt/stop Saxe-Gambetta

+ **Metro A** direction Gare de Vaise > arrêt/stop Vieux Lyon  
 + **F1** direction St Just> arrêt/stop Minimés Théâtres Romains

→ **Rejoindre le Musée des Beaux-arts / To the Museum of Fine Arts**

35 minutes  
 10 minutes à pied/by foot  
 + **Metro B** depuis/from Debourg, direction Charpennes > arrêt/stop Saxe-Gambetta  
 + **C14** direction Les Sources > arrêt/stop Terreaux la Feuillée

→ **Rejoindre URDLA / To URDLA:**

40 minutes  
 10 min à pied/by foot  
 + **Metro B**, depuis/from Debourg, direction Charpennes > arrêt/stop Gare Part-Dieu Vivier Merle  
 + **Metro A**, direction Vaulx-en-Velin la Soie > arrêt /stop Flachet  
 + 6 minutes à pied / by foot

→ **Rejoindre l'IAC/ To go to the Institut d'art Contemporain – Villeurbanne (IAC):**

40 minutes  
 10 min à pied/by foot  
 + **Metro B** depuis/from Debourg, direction Charpennes > arrêt/stop Gare Part-Dieu Vivier Merle  
 + **Bus C3** depuis/from Part-Dieu Jules Favre, direction Vaulx-en-Velin La Grappiniere > arrêt/stop Institut d'Art

Contemporain  
 → **Aller à la / To go to the Gare Lyon Part Dieu:**  
 20 minutes  
 10 min à pied/by foot  
 + **Metro B** depuis/from Debourg, direction Charpennes > arrêt/stop Part-Dieu, Gare SNCF

→ **Aller à la/ To go to the Gare Lyon Perrache:**

25 minutes  
**Bus C22** depuis/from Challemeil Lacour, direction Perrache (last stop)  
 ou/or  
 + 10 min à pied/by foot  
 + **Tram T1** direction Debourg > arrêt/stop Debourg

Nous vous conseillons de visiter La Place des pavillons avant ou après l'Usine Fagor. Durée du trajet entre L'Usine Fagor et la place des Pavillons / We suggest you to visit Place des Pavillons before or after the Fagor factories. Travel time between the Fagor Factories and the Place des pavillons: 10 minutes à pied/by foot.

Parcours / Route 4

11 **GARE PART-DIEU  
PART-DIEU STATION**

Boulevard Vivier Merle,  
69003 Lyon

**L'ARTISTE  
THE ARTIST**

STUDIO SAFAR

**COMMENT VENIR ?  
HOW TO GET THERE?**

**Metro B** > arrêt/stop Gare Part-Dieu  
**Tram T1** > arrêt/stop Gare Part-Dieu  
**Taxi AlloTaxi** 04.78.28.23.33

**DEPUIS LA GARE PART-DIEU :  
LEAVING THE PART-DIEU  
STATION:**

→ **Rejoindre les Usines Fagor/To the Fagor  
Factories:**

20 minutes  
**Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/stop Debourg  
 + 10 min à pied/by foot

→ **Rejoindre le macLYON/To the macLYON:**

12 minutes  
**Bus C1** direction Cité internationale> arrêt/stop Musée d'art contemporain

## → Rejoindre le Musée Guimet/To the

**Guimet museum:**

10 minutes

**Bus C6** direction Campus Lyon Ouest > arrêt/stop parc tête d'or Duquesneou **Bus C1** direction Cité internationale> arrêt/stop Muséum

## → Rejoindre le Musée de Fourvière/To the

**Fourvière museum:**

25 minutes

**Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/stop Saxe-Gambetta+ **Metro D** direction Gare de Vaise > arrêt/stop Vieux Lyon+ **F2** depuis/from Vieux Lyon direction et arrêt/stop Fourvière

## → Rejoindre Lugdunum/To Lugdunum:

25 minutes

**Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/stop Saxe-Gambetta+ **Metro D** direction Gare de Vaise > arrêt/stop Vieux Lyon+ **F2** depuis/from Vieux Lyon direction et arrêt/stop Fourvière→ Rejoindre le Musée Gadagne/To the  
**Gadagne Museum:**

20 minutes

**Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/stop Saxe-Gambetta+ **Metro D** direction Gare de Vaise > arrêt/stop Vieux Lyon

+ 7 minutes à pied/by foot

→ Rejoindre la place des Pavillons/To Place  
**des Pavillons**

15 minutes

**Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/stop Debourg

+ 5 minutes à pied/by foot

→ Rejoindre le Musée des Beaux-arts/To  
**the Museum of fine arts:**

20 minutes

**Metro B** direction et arrêt/stop Charpennes+ **Metro A** direction Perrache > arrêt/stop Hôtel de Ville L. Pradel→ Rejoindre/To the Institut d'art  
**Contemporain – Villeurbanne (IAC):**

20 minutes

**Bus C9** direction Hôpitaux Est > arrêt/stop Ferrandière

+ 4 minutes à pied / by foot

## → Aller à la /To Gare Lyon Perrache :

20 minutes

**Tram T1** direction Debourg > arrêt/stop Perrache**12** À URDLA  
**AT URDLA**207 Rue Francis de  
Pressensé, 69100  
Villeurbanne**12 - 16 SEPT. 10H – 18H**  
**17 & 18 SEPT. 14H – 18H****LES ARTISTES**  
**THE ARTISTS**Phoebe BOSWELL  
Julian CHARRIÈRE  
Özgür KAR  
Mohammed KAZEMRichard LEAROYD  
Eva NIELSEN  
Sylvie SELIG  
Kim SIMONSSONSalman TOOR  
James WEBB**COMMENT VENIR ?**  
**HOW TO GET THERE?****Bus C26** > arrêt/stop Pressensé**Bus 69** > arrêt/stop Charles Perrault**Méto A** > arrêt/stop Flachet**Stations Vélo'v** Lherminier/Pressensé, Anatole France**Taxi** AlloTaxi 04.78.28.23.33

## → Depuis/from Gare Part-Dieu:

20 minutes

**Metro B** depuis/from Part-Dieu V. Merle direction et arrêt/stop Charpennes+ **Metro A** direction Vaulx-en-Velin La Soie > arrêt/stop Flachet

+ 6 minutes à pied/by foot

## → Depuis/from Gare Perrache:

15 minutes

**Metro A** depuis/from Perrache direction Vaulx-en-Velin La Soie > arrêt/stop Hôtel de ville L. Pradel

## DEPUIS URDLA : *LEAVING URDLA:*

### → Rejoindre les Usines Fagor/ *To the Fagor Factories:*

40 minutes  
6 minutes à pied / *by foot*  
+ **Metro A** depuis/from Flachet direction Perrache > arrêt/*stop* Charpennes  
+ **Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/*stop* Debourg  
+ 10 min à pied/*by foot*

### → Rejoindre le macLYON/*To the macLYON:*

25 minutes  
6 minutes à pied / *by foot*  
+ **Metro A** depuis/from Flachet direction Perrache > arrêt/*stop* Foch  
+ **Bus C4** direction Cité internationale> arrêt/*stop* Musée d'art contemporain

### → Rejoindre le Musée Guimet/*To the Guimet museum:*

25 minutes  
6 minutes à pied / *by foot*  
+ **Metro A** depuis/from Flachet direction Perrache > arrêt/*stop* Massena  
+ 12 minutes à pied /*by foot*

### → Rejoindre le Musée de Fourvière/*To the Fourvière museum:*

40 minutes  
6 minutes à pied /*by foot*  
+ **Metro A** depuis/from Flachet direction Perrache > arrêt/*stop* Bellecour  
+ **Metro D** direction Gare de Vaise > arrêt/*stop* Vieux Lyon  
+ **F2** depuis/*from* Vieux Lyon direction et arrêt/*stop* Fourvière

### → Rejoindre Lugdunum/*To Lugdunum:*

40 minutes  
6 minutes à pied /*by foot*  
+ **Metro A** depuis/*from* Flachet direction Perrache > arrêt/*stop* Bellecour  
+ **Métro D** Direction Gare de Vaise > arrêt/*stop* Vieux Lyon  
+ **F1** depuis Vieux Lyon Direction St Just> arrêt/*stop* Minimes Théâtres Romains

### → Rejoindre le Musée Gadagne/*To the Gadagne Museum:*

30 minutes  
6 minutes à pied /*by foot*  
+ **Metro A** depuis/*from* Flachet direction Perrache > arrêt/*stop* Hôtel de ville L. Pradel  
+ 8 minutes à pied /*by foot*

### → Rejoindre la place des Pavillons/*To Place des Pavillons*

35 minutes  
6 minutes à pied / *by foot*  
+ **Metro A** depuis/*from* Flachet direction Perrache > arrêt/*stop* Charpennes  
+ **Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/*stop* Debourg  
+ 5 minutes à pied/*by foot*

### → Rejoindre le Musée des Beaux-arts/*To the Museum of fine arts:*

20 minutes  
6 minutes à pied / *by foot*  
+ **Metro A** depuis/*from* Massena direction Perrache > arrêt/*stop* Hôtel de Ville L. Pradel

### → Rejoindre/*To the* Institut d'art Contemporain – Villeurbanne (IAC):

20 minutes  
6 minutes à pied / *by foot*  
+ **Bus 69** depuis/*from* Rue de France direction Manufacture Montluc > arrêt/*stop* Aynard  
6 minutes à pied / *by foot*

### → Aller à la/*To* Gare Lyon Part Dieu:

20 minutes  
**Metro A** depuis/*from* Flachet direction Perrache > arrêt/*stop* Charpennes  
+ **Metro B** direction Oullins > arrêt/*stop* Gare Part-Dieu V. Merle

### → Aller à la/*To* Gare Lyon Perrache :

25 minutes  
+ 6 minutes à pied / *by foot*  
+ **Metro A** depuis/*from* Flachet direction et arrêt/*stop* Perrache

## Lieux d'intérêts / *Sites of interest*

### A JARDIN BOTANIQUE DE LYON, Lyon 6

Les grandes serres de l'actuel Jardin botanique sont construites entre 1860 et 1880. Elles accueillent des plantes locales mais également de nombreuses variétés tropicales et équatoriales alors inédites à Lyon. Ces essences nouvelles qui ont inspiré aux ateliers de soieries de la ville la création de motifs exotiques sont également celles que l'on retrouve dans l'identité graphique de cette édition de la Biennale de Lyon.

*The large greenhouses of the current Botanical Garden were built between 1860 and 1880. They were home to local plants, but also to many tropical and equatorial varieties that had never been seen before in Lyon. These new species, which inspired the city's silk workshops to create exotic motifs, are also those found in the graphic identity of this edition of the Biennale de Lyon.*

### B PLACE DES TERREAUX, Lyon 1

Pendant le Régime de la Terreur de 1793, et pourtant loin de Paris, la population lyonnaise n'échappe pas aux nombreuses exécutions ordonnées par Robespierre et le pouvoir en place. La guillotine installée place des Terreaux s'est tant abattue que certain-es lyonnais-es refusent encore aujourd'hui de traverser la place, en mémoire de leurs ancêtres victimes de la Terreur.

*During the Terror regime of 1793, and yet far from Paris, the population of Lyon did not escape the numerous executions ordered by Robespierre and the ruling power. The guillotine installed on the Place des Terreaux was so badly hit that some people in Lyon still refuse to cross the square in memory of their ancestors who were victims of the Terror.*

### C PLACE SAINT-NIZIER, Lyon 1

La place Saint-Nizier doit son nom à l'église qui la borde, dont l'origine remonte au II<sup>e</sup> siècle. Elle fut maintes fois reconfigurée à la suite de guerres, de destructions et de restructurations du paysage lyonnais. C'est ainsi au pied de l'église qu'eurent lieu une partie des combats lors de la révolte des Canuts d'avril 1834.

*Place Saint-Nizier owes its name to the church that borders it, whose origin dates back to the 2nd century. It was reconfigured many times following wars, destructions and restructuring of the Lyon landscape. It is thus at the foot of the church that some of the fighting took place during the Canuts revolt of April 1834.*

### D PALAIS DE LA BOURSE, Pl. de la Bourse, Lyon 2

Le Palais de la bourse se révèle être le lieu d'enjeu politiques, économiques et culturels importants à Lyon. Ainsi, c'est entre autres grâce à l'appui de la Chambre du Commerce de Lyon qu'ont été établis les premiers mandats français en Syrie et au Liban en 1923. La décision a largement été impulsée par un comité de « soyeux lyonnais », cherchant dès 1919 à faire fructifier leurs manufactures, mais aussi leurs partenariats commerciaux, politiques et culturels dans ces deux pays.

*The Palais de la Bourse was the site of important political, economic and cultural issues in Lyon. Thus, it was thanks to the support of the Lyon Chamber of Commerce that the first French mandates in Syria and Lebanon were established in 1923. The decision was largely driven by a committee of «Lyon silk manufacturers», who, as early as 1919, sought to make their factories, but also their commercial, political and cultural partnerships in these two countries, bear fruit.*

## E BASILIQUE NOTRE DAME DE FOURVIÈRE, 8 Pl. de Fourvière, Lyon 5

Recouvrant les ruines de l'ancien forum romain de Lugdunum, la colline de Fourvière fut consacrée à la Vierge Marie dès le Moyen-ge. C'est ainsi qu'en 1643, les échevins de la ville firent le vœu d'instaurer un pèlerinage annuel pour remercier la Sainte protectrice de la ville. Cette scène est représentée dans la chapelle dédiée à la Vierge sur le magnifique vitrail de Lucien Begule, aux côtés des nombreux ex-votos qui en tapissent les murs. Nombre de ces ex-voto ornent encore les murs de cette chapelle. S'étendant sur plusieurs siècles, ils incarnent d'innombrables histoires de fragilité et de persévérance.

*Covering the ruins of the ancient Roman forum of Lugdunum, the Fourvière hill was dedicated to the Virgin Mary as early as the Middle Ages. Thus, in 1643, the city's aldermen vowed to establish an annual pilgrimage to thank the city's patron saint. This scene is represented in the chapel dedicated to the Virgin on the magnificent stained glass window by Lucien Begule, alongside the many ex-votos that line the walls. Many of these ex-votos still adorn the walls of this chapel. Spanning several centuries, they embody countless stories of fragility and perseverance.*

## F CIMETIÈRE DE LOYASSE, 43 rue du Cardinal Gerlier, Lyon 5

Réputé pour être l'un des plus beaux de la ville, le cimetière de Loyasse est créé en 1808 pour pallier le manque de place dans les autres cimetières de Lyon. Il devient pourtant rapidement un lieu où sont enterrés les plus riches artisans et soyeux-euses lyonnais-e-s du XIXe et du début du XXe siècles, parmi lesquels Lucien Begule, le célèbre créateur de vitraux, dont celui de la chapelle de la Vierge sur la colline de Fourvière. Le déséquilibre des classes sociales s'inscrit jusque dans les strates de ce cimetière, où des fosses communes se logent entre les concessions et les tombeaux sculptés.

*Reputed to be one of the most beautiful in the city, the Loyasse cemetery was created in 1808 to make up for the lack of space in the other cemeteries of Lyon. However, it quickly became a place where the richest Lyonnais craftsmen and silk workers of the 19th and early 20th centuries were buried, such as Lucien Begule, the famous maker of stained glass windows, including the one in the chapel of the Virgin on the Fourvière hill. The imbalance of social classes is reflected in the layers of this cemetery, where mass graves are located between the concessions and the sculpted tombs.*

## G GRAND HÔTEL-DIEU, 1 Pl. de l'Hôpital, Lyon 2

Les origines du Grand Hôtel Dieu remontent au XIIe siècle. Il est alors le premier hôpital construit pour accueillir et soigner gracieusement les malades les plus démunis : pèlerin-e-s, mendiant-e-s ou orphelin-e-s. Au fil des siècles, alors que les périodes d'épidémies ou de guerres se succèdent, l'hôpital est agrandi et reconstruit mais ne s'éloigne pas de sa vocation première d'offrir des soins à tous-tous.

*The origins of the Grand Hôtel Dieu date back to the 12th century. It was the first hospital built to welcome and treat the most destitute patients: pilgrims, beggars and orphans. Over the centuries, during periods of epidemics and wars, the hospital was enlarged and rebuilt, but did not stray from its original vocation of providing care to all.*

## H THÉÂTRE DES CÉLESTINS, 4 rue Charles Dullin, Lyon 2

Ancien couvent des Célestins établi dès le XVIe siècle, l'édifice devient un théâtre après la Révolution française. En 2003, des fouilles d'archéologie préventive réalisées à l'occasion de travaux dans le sous-sol du théâtre mettent au jour deux tombes dans lesquels reposent deux squelettes que l'on suppose être ceux de moines célestins. Baptisés Anatole et Hippolyte, ils sont aujourd'hui de véritables fétiches auxquels les comédien-ne-s rendent visite avant d'entrer en scène. C'est dans ce théâtre qu'en 1911, le libanais francophile Chekri Ganem présente son Opéra Antar, anti-turc et pro-chrétien.

*A former convent of the Celestines established in the 15th century, the building became a theater after the French Revolution. In 2003, preventive archaeological excavations carried out during work in the basement of the theater brought to light two tombs in which rested two skeletons presumed to be those of Celestine monks. Named Anatole and Hippolyte, they are now real fetishes that the actors visit before going on stage. It is at this théâtre in 1911 that the Lebanese francophile Chekri Ganem presented his anti-Turkish, pro-Christian Opera Antar.*

## I PLACE BELLECOUR, Lyon 2

Située au cœur de la Presqu'île, la place Bellecour avec sa statue équestre est un lieu emblématique de Lyon et de son histoire. La statue édifée à la demande de Louis XIV lui-même est détruite au moment de la Révolution française, mais reconstruite quelques années plus tard sous l'impulsion de Napoléon. Il pose lui-même la première pierre de la reconstruction de la place en 1800.

*Located in the heart of the Presqu'île, the Place Bellecour and its equestrian statue is an emblematic place of Lyon and its history. The statue built at the request of Louis XIV himself was destroyed during the French Revolution, but rebuilt a few years later under the impulse of Napoleon. He himself laid the foundation stone for the reconstruction of the square in 1800.*

## J LA POSTE ANTONIN PONCET, 10 Pl. Antonin Poncet, Lyon 2

Sur la place Antonin Poncet, où se dressait l'Hôpital de la Charité, voisin du Grand Hôtel Dieu, se trouve aujourd'hui l'Hôtel des Postes. On peut y admirer une fresque monumentale réalisée en 1937 par Louis Bouquet. Conçue comme une allégorie du rayonnement international de Lyon, à une époque où la ville souffrait de difficultés économiques, la fresque dépeint un monde encore profondément touché par la colonisation.

*On the Place Antonin Poncet, where the Hospital de la Charité stood, next to the Grand Hôtel Dieu, is now the Hôtel des Postes. You can admire a monumental fresco created in 1937 by Louis Bouquet. Conceived as an allegory of Lyon's international influence, at a time when the city was suffering from economic difficulties, the fresco depicts a world still deeply affected by colonization.*

## K RUE DE LA QUARANTAINE, Lyon 5

Construite sur une ancienne voie romaine, la rue de la Quarantaine doit son nom à l'hôpital qui est installé au XIV<sup>e</sup> siècle alors que la ville est frappée par plusieurs épidémies de peste. De tous les épisodes de peste, c'est celui de 1628 qui fait le plus de ravages. Alors que les plus aisé-e-s fuient la ville et le confinement, les pestiféré-e-s sont conduit-e-s à la Quarantaine, isolé-e-s de la société.

*Built on an ancient Roman road, Rue de la Quarantaine owes its name to the hospital that was set up in the 14th century when the city was hit by several plague epidemics. Of all the plague episodes, the one in 1628 was the most devastating. While the more affluent fled the city and the confinement, the plague victims were taken to the Quarantine, isolated from society.*

## L HALLE TONY GARNIER, 20 Pl. Docteurs Charles et Christophe Mérieux, Lyon 7

Initialement pensé par Tony Garnier pour abriter les « abattoirs de la Mouche », le bâtiment est récupéré en 1914 pour accueillir l'« Exposition internationale urbaine de Lyon », dédiée au thème de la « Cité moderne ». Une large partie de cette Exposition est en réalité consacrée aux colonies françaises dont les villages, coutumes et habitant-e-s sont exposé-e-s aux yeux des touristes français-e-s et européen-ne-s venu-e-s nombreux-euses pour cet événement.

*Initially designed by Tony Garnier to house the «Mouche slaughterhouses», the building was recovered in 1914 to host the «Lyon International Urban Exhibition», dedicated to the theme of the «Modern City». A large part of this Exhibition was in fact dedicated to the French colonies, whose villages, customs and inhabitants were exposed to the eyes of the French and European tourists who came in great numbers for this event.*





2

ÉVÉNEMENTS DU 11 AU 18 SEPT

*EVENTS FROM 11 TO 18 SEPT.*

## 2. ÉVÉNEMENTS DU 11 AU 18 SEPT *EVENTS FROM 11 TO 18 SEPT.*

### 11 SEPT.

19H

RÉSONANCE

#### PROJECTION / SCREENING

Caramel de/from Nadine Labaki avec/with Nadine Labaki, Yasmine Al Massri, Sihame Haddad...

France, Liban / 2007 / 1h35 / VOST / Arabic with French subtitles

En présence de la réalisatrice/In the presence of director Nadine Labaki et du compositeur/and composer Khaled Mouzanar

Tarifs/Prices: 4.50€ - 910€

Sur réservation sur le site internet/ Reservation on the website : [cinema-comoedia.com](http://cinema-comoedia.com)

COMOEDIA

13 Av. Berthelot, 69007 Lyon

### 12 SEPT.

13H

RÉSONANCE

#### PRIX DE PARIS / PARIS AWARD

#### CEREMONY

ENSBA - École Nationale Supérieure des Beaux-Arts

8 bis quai Saint-Vincent 69001 Lyon

18H-19H30

#### TABLE RONDE 1 / ROUND TABLE 1: MANIFESTO OF FRAGILITY: THE MAKING OF

Initialement prévue pour l'automne 2021, la 16<sup>e</sup> Biennale de Lyon a été l'une des premières manifestations artistiques internationales à annoncer son report d'un an en raison de la pandémie de COVID. Deux ans et demi après leur nomination, les commissaires Sam Bardaouil et Till Fellrath ont conçu la Biennale comme un manifeste de la fragilité, « une déclaration collective où le mot, l'image, le son et le mouvement incarnent une pluralité de voix résilientes qui cherchent à exploiter la fragilité comme une forme de résistance ». Écoutez les

conservateurs parler de leur concept curatorial, des défis et des surprises en cours de route, et rencontrez l'équipe qu'ils ont réunie pour rédiger un manifeste pour un monde irrémédiablement fragile.

*Initially scheduled to open in the fall of 2021, the 16<sup>th</sup> Lyon Biennale was one of the first international art events to announce its postponement by one year due to the COVID pandemic. Two and a half years since their appointment, curators Sam Bardaouil and Till Fellrath have conceived the Biennale as a manifesto of fragility, "a collective statement where word, image, sound and movement embody a plurality of resilient voices that seek to harness fragility as a form of resistance." Hear the curators talk about their curatorial concept, the challenges and surprises along the way, and meet the core team they assembled to draft a manifesto for a blamelessly fragile world.*

Intervenants/Panelists:

Sam Bardaouil & Till Fellrath, commissaires d'exposition / Curators 16th Lyon Biennale, Directeurs/Directors, Hamburger Bahnhof, National Museum of Contemporary Art, Berlin

Olivier Goethals, Scénographe-Artiste/scenographer-artist

Maya Moumne, Studio Safar

Modératrice / Moderator : Isabelle Bertolotti, Directrice artistique / Artistic Director, Biennale de Lyon

Entrée libre/free entrance

USINES FAGOR, halle 7 dans l'installation de Léo Fourdrinier, 65 rue Challemeil Lacour, 69007 Lyon

18H

VERNISSAGE ET REMISE DU PRIX DE LA JEUNE CREATION INTERNATIONALE PAR LA REGION AUVERGNE RHONE ALPES / EXHIBITION OPENING AND AWARD CEREMONY FOR YOUNG INTERNATIONAL ARTISTS BY THE AUVERGNE RHONE ALPES REGION (voir/see page 35)

IAC

11 rue du Docteur Dolard, 69100 Villeurbanne

**13 SEPT.****11H-12H30****TABLE RONDE 2 / ROUND TABLE 2:  
FRAGILITY**

Nous vivons à une époque où l'on nous rappelle constamment l'inévitabilité de notre fragilité. Du ciel cendré d'un incendie au corps brisé d'un manifestant, la fragilité semble être la seule vérité véritablement ressentie de manière universelle. Les organisations artistiques, telles que les biennales, peuvent-elles fonctionner comme des plates-formes capables de prendre en charge la fragilité de leurs communautés ? L'art peut-il être à la fois une forme d'incarnation de la fragilité et d'autonomisation des personnes fragiles ? / *We are living at a time when we are constantly reminded of the inevitability of our fragility. From the ashen skies of a wild fire to the broken body of a demonstrator, fragility seems to be the only truly universally felt truth. Can art organisations, such as biennales, function as platforms that can tend to the fragility of their communities? Can art be at once a form of embodying fragility and empowering the fragile?*

**Intervenants/Panelists:**

**Claire Iselin, Directrice de Lugdunum : Musée et théâtres romains, Lyon/Director of Roman Museum and Theatres, Lyon**

**Aya Al Bakree, Directrice de la/CEO Diriyah Biennale Foundation**

**Kylie Walters, Directrice des études chorégraphiques du CNSMD Lyon / Director of Choreographic Studies at the CNSMD Lyon.**

**Sylvie Selig, Artiste/Artist**

**Moderateur/Moderator:**

**Till Fellrath, Commissaire d'exposition/Curator 16<sup>th</sup> Lyon Biennale, Directeur/Director, Hamburger Bahnhof, National Museum of Contemporary Art, Berlin**

**Entrée libre/free entrance**

**USINES FAGOR, halle 7 dans l'installation de Léo Fourdrinier, 65 rue Challemeil Lacour, 69007 Lyon**

**18H-22H****VERNISSAGE / EXHIBITION OPENING**

**MANIFESTO OF FRAGILITY (avec accréditation/with accreditation)**

**USINES FAGOR, 65 rue Challemeil Lacour, 69007 Lyon**

**14 SEPT.****10H-13H****BRUNCH PROFESSIONNEL /  
PROFESSIONAL BRUNCH**

Infos : +33(0)4 78 28 66 63

**LA BF15**

**11 quai de la Pêcherie, 69001 Lyon**

**RÉSONANCE****11H-12H30**

**TABLE RONDE : DEVENIR VISITEUR  
– COMMENT ACCOMPAGNER LES  
JEUNES DANS LEUR EXPERIENCE DE  
DECOUVERTE ? / ROUND TABLE :  
BECOME A VISITOR : HOW TO SUPPORT  
YOUNG PEOPLE IN THEIR EXPERIENCE  
OF DISCOVERY**

Ils sont friands d'images mais fréquentent timidement les lieux d'art : comment accompagner les 15-20 ans dans leur découverte des lieux et événements d'art contemporain ? La Biennale de Lyon, le CIPAC, Platform – Réseau des Fonds régionaux d'art contemporain, et le pass Culture mènent en 2022 une réflexion croisée sur les points de rencontre existants ou à imaginer entre les jeunes, les œuvres et les artistes. Au travers de plusieurs témoignages, notamment de jeunes visiteurs, cette table ronde met en lumière certains leviers qui ont pu déclencher l'intérêt et la curiosité d'une génération très attendue dans les lieux de création contemporaine. / *They are fond of images but timidly art venues: how to support 15-20 year olds in their discovery of contemporary art venues and events? In 2022, the Biennale de Lyon, the CIPAC, Platform-Regional collection of contemporary art network, and the Culture pass are carrying out a cross-reflection on the existing or to be imagined meeting points between young people, works and artists. Through several testimonials, in particular from young visitors, this round table highlights certain levers that may have triggered the interest and curiosity of a generation eagerly awaited in places of contemporary creation.*

**Intervenants/Panelists:**

**Sébastien Cavalier, Président/President du pass Culture**

Adeline Lépine, responsable de/head of Veduta, Biennale de Lyon  
 Katia Touzlian, Responsable du Service des Publics et des Activités Culturelles/head of the public department, IAC Villeurbanne  
 Yohann Bourdet, Responsable de la programmation et des territoires/programmer, FRAC Picardie  
 Joséphine Douay, Chargée de communication / communication officer, FRAC Picardie  
 Participation de jeunes détenteurs du Pass Culture/ participation of young holders of pass culture  
 Modératrice/Moderator: Gaële Beaussier-Lombard

Entrée libre/free entrance  
 USINES FAGOR, dans la Fagor Room,  
 65 rue Challemel Lacour, 69007 Lyon

## 14 SEPT.

### 16H-17H30 TABLE RONDE 3/ *ROUND TABLE 3:* MANIFESTO

Comment les artistes peuvent-ils proposer de nouvelles stratégies de résistance qui placent la fragilité au cœur d'une nouvelle façon d'aborder certains des problèmes les plus critiques d'aujourd'hui ? Comment les pratiques artistiques peuvent-ils favoriser une approche inclusive qui donne du pouvoir à une pluralité de voix menant à une vision collective du monde ? / *How can artists propose new strategies of resistance that position fragility at the heart of a new way of dealing with some of today's most critical issues? How can artistic practices foster an inclusive approach that empowers a plurality of voices leading to a collective vision of the world?*

#### Intervenants / Panelists:

Noel et /ou Michelle Keserwany, artistes/artists  
 Nicolas Daubanes, artiste/artist  
 Daniel de Paula, artiste/artist  
 Phoebe Boswell, artiste/artist  
 Léo Fourdrinier, artiste/artist

#### Modérateur/Moderator:

Sam Bardaoui, Commissaire d'exposition/Curator 16<sup>th</sup> Lyon Biennale, Directeur/Director, Hamburger Bahnhof, National Museum of Contemporary Art, Berlin  
 USINES FAGOR, halle 7 dans l'installation de Léo Fourdrinier, 65 rue Challemel Lacour, 69007 Lyon

### 17H

RÉSONANCE

#### VERNISSAGE INSTALLATION / INSTALLATION OPENING

En présence de l'artiste/*In the presence of the artist*

LA TRAVERSEE – FREDERIC ROUARCH  
 LE BAZAR - L'HOPITAL SAINT JEAN DE DIEU  
 290 route de Vienne, 69008 Lyon

### 18H

RÉSONANCE

#### VERNISSAGE EXPOSITION/ EXHIBITION OPENING

DESTINATION DE NOS LOINTAINS  
 – FRANCOIS REAU  
 FONDATION BULLUKIAN  
 26 place Bellecour, 69002 Lyon

### 18H30

RÉSONANCE

#### VERNISSAGE EXPOSITION/ EXHIBITION OPENING

NOUS, L'ÉPAVE – MARLENE SILVESTRINI  
 LA SPIRALE – LE TOBOGGAN  
 26 place Bellecour, 69002 Lyon

### 19H-22H

#### LANCEMENT DU CENTRE CULTUREL SUISSE ON TOUR / SWISS CULTURAL CENTER OPENING ON TOUR

À l'occasion de l'ouverture de la Biennale d'Art Contemporain de Lyon, l'équipe du Centre culturel suisse et le Consul général de Suisse à Lyon vous convient à une soirée artistique et festive. Le Centre culturel suisse lance ainsi sa saison hors-murs avant de partir en tournée dans toute la France, pendant une période de travaux de rénovation de deux ans. / *On the occasion of the opening of the Lyon Biennale of Contemporary Art, the team of the Swiss Cultural Center and the Consul General of Switzerland in Lyon invite you to an artistic and festive evening. The Swiss Cultural Center launches its season outside the walls before touring throughout France during a two-year renovation period.*

#### RESIDENCE DE LA CONFEDERATION SUISSE À LYON

21 rue de l'Oratoire, 69300 Caluire-et-Cuire

**15 SEPT.****18H-21H**

RÉSONANCE

**OSEZ LES GALERIES / DARE THE GALLERIES**

Nocturne dans une vingtaine de galeries d'art contemporain de Lyon / *Exhibition openings in 20 contemporary art galleries*

**GALERIES PARTICIPANTES / PARTICIPATING GALLERIES**

Atelier du Canal, Autour de l'image, Ceysson & Bénetière, Galerie Le Réverbère, Françoise Besson, Henri Chartier, L'œil écoute, La Petite Galerie, Le 1111, La Galerie NörKa, La Galerie Valérie Eyméric, La taille de mon âme, Manifesta, POLTRED, Regard Sud, SLIKA, Tatiss, Vrais Rêves.

Plus d'infos sur [more informations on instagram.com/osezlesgaleries](https://www.instagram.com/osezlesgaleries)

**18H**

RÉSONANCE

**VERNISSAGE EXPOSITION / EXHIBITION OPENING**

MECANISMES INTERIEURS – CHRISTINA A. WEST, DANAEL VALBERT

En présence de l'artiste / *In the presence of the artist*  
Danaël Valbert

**GALERIE LYON PARTICULE**

1 rue des Estrées, 69005 Lyon

**18H30****VERNISSAGE EXPOSITION/ EXHIBITION OPENING**

AURELIE PETREL-MUSEE SOUTERRAIN, OSEZ LES DESSOUS DE LA VILLE

**LPA REPUBLIQUE**

Place de la République, 69002 Lyon

**19H30**

RÉSONANCE

**VERNISSAGE EXPOSITION / EXHIBITION OPENING**

AURELIE PETREL – MINUIT CHEZ ROLAND CEYSSON & BENETIERE

21 rue Longue, 69001 Lyon

**16 SEPT.****12H**

RÉSONANCE

**CONFERENCE, DISCUSSION, VERNISSAGE EXPOSITION / CONFERENCE, DISCUSSION, EXHIBITION OPENING**

REPERI – FABIEN COLLINI, JEROME DUPRE LA TOUR

**GAMUT**

Bastion de Saint Just, Place Abbé Larue, 69005 Lyon

**18H**

RÉSONANCE

**VERNISSAGE EXPOSITION / EXHIBITION OPENING**

TRACES DE VIES – Exposition collective / *Joint exhibition*

**AIAC - ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ARTS CONTEMPORAINS**

Galerie 41, 41 rue Saint-Georges, 69005 Lyon

**19H**

RÉSONANCE

**PERFORMANCE / PERFORMANCE UN SANG D'ENCRE - FRANCOIS GIOVANGIGLI**

Dans le cadre de l'exposition / *As part of the exhibition NWAR*

**FRICHE ARTISTIQUE LAMARTINE**

11 rue Claudius Pionchon, 69003 Lyon

**19H**

RÉSONANCE

**VERNISSAGE EXPOSITION / EXHIBITION OPENING**

VENDANGES – EMMANUEL LOUISGRAND LA HALLE DES BOUCHERS

7 rue Testé du Bailler, 38200 Vienne

**17 SEPT.****11H**

RÉSONANCE

**VERNISSAGE EXPOSITION / EXHIBITION  
OPENING**

TENIR DEBOUT - ZOHREH ZAVAREH

En présence de l'artiste/*In the presence of the artist***LA HALLE – CENTRE D'ART CONTEMPORAIN**Place de la halle, 38680 Pont-en-Royans**11H & 14H30**

RÉSONANCE

**VERNISSAGE EXPOSITION / EXHIBITION  
OPENING**DE FIL EN 4 - Exposition collective/*Joint exhibition***CONFERENCE / CONFERENCE YVES****SABOURIN** – Savoir-faire textiles et art contemporain, un même patrimoine**LA FABRIQUE DES COLOMBES**60 Route de Saint-Just, 42540 Sainte-Colombe-sur-Gard**11H-19H**

RÉSONANCE

**GRAND WEEKEND INAUGURAL / GRAND  
WEEKEND OPENING**MILLEFLEURS - Exposition annuelle/*Annual exhibition***MOLY-SABATA Résidence d'artistes**1 rue Moly-Sabata, 38550 Sablons**17H**

RÉSONANCE

**VERNISSAGE EXPOSITION / EXHIBITION  
OPENING**

FORME DE PENSÉES – NORBERT GORDON

**MONTAGNE MAGIQUE**1687 avenue Felix Mangini, 01110 Plateau d'Hauteville**19H**

RÉSONANCE

**PERFORMANCE COLLECTIVE / JOINT  
PERFORMANCE**Dans le cadre de l'exposition / *As part of the exhibition NWAR***FRICHE ARTISTIQUE LAMARTINE**11 rue Claudius Pionchon, 69003 Lyon**18 SEPT.****11H**

RÉSONANCE

**PROJECTION / SCREENING**Dogville de/ *from* Lars Von Trier avec/ *with* Nicole Kidman, Paul Bettany, Patricia Clarkson...France, Italie, Danemark, Norvège, Suède, Finlande, Pays-Bas/2003 / 2h57 / VOST/ *English with French subtitles*Interdit au -12 ans/*Not for children under 12*En présence de Sam Bardaouil et Till Fellrath, commissaires de la Biennale 2022/*In the presence of Sam Bardaouil and Till Fellrath, curators of 2022 Lyon Biennale*

Tarifs/Prices: 4.50€ - 9.10€

Sur réservation sur le site internet/*Reservation on the website* : [cinema-cocomedia.com](http://cinema-cocomedia.com)**COMOEDIA**13 Av. Berthelot, 69007 Lyon**11H-19H**

RÉSONANCE

**GRAND WEEKEND INAUGURAL / GRAND  
WEEKEND OPENING**MILLEFLEURS - Exposition annuelle/*Annual exhibition***MOLY-SABATA Résidence d'artistes**1 rue Moly-Sabata, 38550 Sablons**19H**

RÉSONANCE

**PERFORMANCE / PERFORMANCE****LA CARTE DE LA LUNE – JEAN-MICHEL  
BRAIZAT**Dans le cadre de l'exposition / *As part of the exhibition L'art vital***ATELIERS AU 46**46 rue de Cuire, 69004 Lyon





3

VEDUTA - L'ART, LA VILLE,  
LES HABITANT.E.S

*VEDUTA - ART, THE CITY,  
THE PEOPLE*

# 3.

## VEDUTA

### L'ART, LA VILLE, LES HABITANT.E.S

### *ART, THE CITY, THE PEOPLE*

La Biennale met en connexion 15 territoires urbains et ruraux de la métropole lyonnaise et de la région Auvergne-Rhône-Alpes et favorise ainsi le contact direct des artistes avec les habitant.e.s, intégrant l'art dans la ville et dans la vie quotidienne de chacun.e.

*The Lyon Contemporary Art Biennale connects 15 urban and rural areas in the Lyon metropolitan area and the Auvergne-Rhône-Alpes region. Fostering direct contact between artists and residents, it brings art into urban communities and people's daily lives.*

---

#### EXPOSITION

#### *EXHIBITION*

#### AU CAP • CENTRE D'ART DE SAINT-FONS

Espace Léon Blum, Rue de la Rochette, 69190 Saint-Fons

13 - 16 SEPT. 12H – 18H  
17 SEPT. 14H – 18H

Suzanne Husky, Les leçons des peuples des marécages  
Exposition issue de la résidence de l'artiste dans le cadre de Veduta/Biennale de Lyon, co-portée et co-commissariée avec le CAP Saint-Fons  
*Exhibition as the outcome of an artist production residency as part of Veduta/Biennale de Lyon, co-organised and co-curated with the CAP Saint-Fons*

#### COMMENT VENIR ?

#### *HOW TO GET THERE?*

→ Aller au CAP depuis Fagor / *To go to the CAP from Fagor factories:*

30 minutes  
10 minutes à pied / by foot  
+ Bus 60, depuis/from Chambaud de la Bruyère  
Direction Feyzin Les razes > arrêt/Stop Yves Farges-Corsière

---

#### ÉVÈNEMENTS

#### *EVENTS*

#### À L'ILOZ'

Chemin du Moulin de Cheysson, 69330 Meyzieu

17 SEPT. 10H – 18H

#### Fête de l'Automne au Grand Parc Miribel Jonage

#### *Autumn Party at the Grand Parc Miribel Jonage*

Avec L'Ecolègues, collectif d'étudiant.e.s du Master TRANS- de la Haute Ecole d'Art et de Design de Genève  
*With L'Ecolègues, a Master studies TRANS-student collective from la Haute Ecole d'Art et de Design de Genève*

Rencontre, échange, projection autour de la résidence de deux ans des étudiant.e.s du Master TRANS- Pratiques Artistiques Socialement Engagées de la HEAD-Genève autour de l'écosystème du Parc en lien avec l'écologie, le climat et les formes de militantismes.  
*Meeting, exchange, screening about the student collective's two-year production residency, students from Master studies TRANS- Socially Engaged Artistic Practices, HEAD-Geneva. Thematics: the Park's ecosystem in relation to ecology, climate and forms of activism.*

#### COMMENT VENIR ?

#### *HOW TO GET THERE?*



→ **Aller au Parc Miribel depuis Bellecour /  
To go to the Miribel Park from Bellecour:**

50 minutes

Métro A depuis Bellecour Direction et arrêt/Stop Vaulx-en-Velin La soie

+ Tram 3 Direction Meyzieu les Panettes > arrêt/Stop Meyzieu gare

+ Bus 95, Direction et arrêt/Stop Meyzieu Parc grand large

## DANS LA MURAILLE

**Entrée par/entrance by le 4 rue Henry-Andraud, 63000 Clermont-Ferrand**

**17 SEPT. 11H – 14H**

Journées Européennes du Patrimoine avec Nos Activités Artistiques et l'artiste mil-an à Clermont-Ferrand

Et si on faisait connaissances ?

*European Heritage Days in collaboration with Our Artistic Activities and the artist mil-an in Clermont-Ferrand*

*What if we got to know each other?*

Exposition, poésie et repas partagé avec les participant•e•s à Nos Activités Artistiques, projet de mil-an, des étudiant•e•s de l'École supérieure d'art de Clermont Métropole et les patient•e•s et personnels du Centre Hospitalier Sainte-Marie de Clermont-Ferrand.

Entrée libre mais places très limitées !

*Exhibition, poetry and a shared meal with the participants of Our Artistic Activities, a project of the artist mi-lan, students from École supérieure d'art de Clermont Métropole and patients and staff of the Sainte-Marie Hospital Center in Clermont-Ferrand.*

*Free entry but limited places!*

## ROAD TRIP

**Départ à 10h30 des Usines Fagor, 65 rue Challemeil Lacour, 69007 Lyon/Start at 10:30 a.m. at Fagor factories, 65 rue Challemeil Lacour, 69007 Lyon**

**18 SEPT. 10H30 – 18H**

En avant la musique ! Road trip autour d'œuvres d'Annika Kahrs entre les Usines Fagor, Oullins et

Francheville.

***Let's go! A road trip about Annika Kahrs' artwork, in the Fagor factories, Oullins and Francheville.***

Au départ des Usines Fagor à 10h30, Veduta vous propose de voyager à bord d'une navette pour vous rendre à Oullins puis à Francheville avant de revenir aux Usines Fagor. Au programme : découverte d'une performance d'Annika Kahrs au boulodrome municipal d'Oullins à partir d'ateliers réalisés avec les habitant•e•s, visite du Fort du Bruissin à Francheville et de deux installations sonores de l'artiste, puis visite de la 16<sup>e</sup> Biennale aux usines Fagor.

Accès libre sur réservation uniquement à [veduta@labiennaledelyon.com](mailto:veduta@labiennaledelyon.com) pour 2 personnes maximum dans la limite des places disponibles.

*Departing from the Fagor factories at 10:30 a.m., Veduta offers you to go aboard a shuttle direction Oullins and Francheville before returning back to the Fagor factories. On the program: a performance by Annika Kahrs at the Oullins municipal boules court, inspired by workshops carried out with the inhabitants, visit of the Fort du Bruissin in Francheville and two sound installations by the artist, then visit of the 16th Biennale at the Fagor factories.*

*Free access by reservation only at [veduta@labiennaledelyon.com](mailto:veduta@labiennaledelyon.com) for a maximum of 2 people (subject to availability).*

4

JEUNE CRÉATION INTERNATIONALE

*YOUNG INTERNATIONAL ARTISTS*

# 4.

## JEUNE CRÉATION INTERNATIONALE

### *YOUNG INTERNATIONAL ARTISTS*

**INSTITUT D'ART  
CONTEMPORAIN,  
VILLEURBANNE /  
RHONE-ALPES**

**12 - 13 SEPT.  
10H - 19H**

**Vernissage  
Official Opening  
12 sept. > 18h**

11 rue du Docteur Dolard,  
69100 Villeurbanne

Cette nouvelle édition de Jeune création internationale fait un focus sur la création en Europe, en invitant 5 commissaires européens à proposer des artistes en complément des artistes diplômés des écoles d'art de la région Auvergne-Rhône-Alpes, sélectionnés par un jury composé des institutions coorganisatrices de la manifestation et de deux artistes d'éditions précédentes, Anne Le Troter et Nicolas Momein.

*This new edition of Young International Artists (Jeune Création Internationale) will focus on new artwork in Europe, by inviting five European curators to select artists joining those who graduated from art schools of the Auvergne-Rhône-Alpes region. The latter group of artists is selected by a panel formed by the event co-organizing institutions' representatives and two artists from previous editions, Anne Le Troter and Nicolas Momein.*

#### LES ARTISTES *THE ARTISTS*

Amandine ARCELLI  
Jimmy BEAUQUESNE  
Lorena COCIONI  
Adji DIEYE

Minne KERSTEN  
Maité MARRA  
Olof MARSJA  
Louise MERVELET

Mar REYKJAVIK  
Alma SAURET-SMALL  
Pierre UNAL-BRUNE

#### DIRECTION ARTISTIQUE *ARTISTIC DIRECTION*

**Biennale de Lyon**  
*Isabelle Bertolotti*, directrice artistique / *artistic director*  
**ENSBA Lyon**  
*Estelle Pagès*, directrice / *director*  
**IAC, Villeurbanne/Rhône-Alpes**  
*Nathalie Ergino*, directrice / *director*  
**macLyon**  
*Marilou Laneuville*, responsable des expositions / *head of exhibitions*

#### COMMISSAIRES INVITÉS *GUEST CURATORS*

**Eva González-Sancho Boderó**, commissaire indépendante / *curator*  
**Diana Marincu**, directrice artistique / *artistic director*, Art Encounters Foundation, Timișoara (Roumanie/Romania)  
**Francesco Urbano Ragazzi**, commissaire indépendant / *curator*  
**Anna Schneider**, commissaire / *curator*, Haus der Kunst, Munich (Allemagne/Germany)  
**Manuel Segade**, directeur / *director*, CA2M – Centro de Arte Dos de Mayo, Madrid (Espagne/Spain)

## COMMENT VENIR? TO GET THERE:

**Bus C3** > Arrêt/Stop Institut d'Art Contemporain  
**Taxi** 04.78.28.23.33

### → Rejoindre les Usines Fagor / To the Fagor Factories:

40 minutes

+ **Bus C3** direction Gare St Paul > arrêt/stop Part-Dieu Jules Favre

+ **Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/stop Debourg  
+ 10 min à pied/by foot

### → Rejoindre le macLYON / To the macLYON:

35 minutes

**Bus C3** direction Gare Saint Paul > arrêt/stop Part-Dieu Jules Favre

+ **Bus C1** direction Cuire > arrêt/stop Musée d'art Contemporain

### → Rejoindre le Centre-Ville / To the City Center:

20 minutes

**Bus C3** direction Gare St Paul > arrêt/stop Cordeliers

### → Rejoindre le Musée Guimet / To the Guimet museum:

25 minutes

10 minutes à pied / by foot

+ **Bus 27** depuis/from Ecole Nationale musique direction  
Vieux Lyon > arrêt/stop Parc Tête d'Or Duquesne

### → Rejoindre le Musée de Fourvière / To the Fourvière museum:

35 minutes

**Bus C3** depuis/from Institut d'art contemporain direction  
et arrêt/stop Gare Saint Paul

+ 12 minutes à pied / by foot

### → Rejoindre Lugdunum / To Lugdunum:

35 minutes

**Bus C3** depuis/from Institut d'art contemporain direction  
et arrêt/stop Gare Saint Paul

+ 12 minutes à pied / by foot

### → Rejoindre le Musée Gadagne / To the Gadagne Museum:

25 minutes

**Bus C3** depuis/from Institut d'art contemporain direction  
et arrêt/stop Gare Saint Paul

### → Rejoindre la place des Pavillons / To Place des Pavillons:

35 minutes

+ **Bus C3** direction Gare St Paul > arrêt/stop Part-Dieu  
Jules Favre

+ **Metro B** direction Gare d'Oullins > arrêt/stop Debourg  
+ 5 min à pied/by foot

### → Rejoindre le Musée des Beaux-arts / To the Museum of fine arts:

20 minutes

**Bus C3** depuis/from Institut d'art contemporain direction  
et arrêt/stop Hôtel de ville L.Pradel

### → Rejoindre URDLA / To the URDLA:

15-20 minutes

**Bus 27** depuis/from Institut d'art contemporain Direction  
Villeurbanne centre > arrêt/stop Mairie de Villeurbanne

+ 14 minutes à pied / by foot

### → Aller à la / To Gare Lyon Part Dieu :

20 minutes

**Metro A** depuis/from Flachet direction Perrache > arrêt/  
stop Charpennes

+ **Metro B** direction Oullins > arrêt/stop Gare Part-Dieu  
V. Merle

### → Aller à la / To Gare Lyon Perrache :

25 minutes

+ 6 minutes à pied / by foot

+ **Metro A** depuis/from Flachet direction et arrêt/stop  
Perrache



5

SE RESTAURER – NOS BONNES ADRESSES

*WHERE TO EAT – OUR RECOMMENDED  
ADDRESSES*



## 5.

## SE RESTAURER – NOS BONNES ADRESSES

*WHERE TO EAT – OUR RECOMMENDED ADDRESSES***AUTOUR DES USINES FAGOR & PLACE DES PAVILLONS  
USINES FAGOR AND PLACE DES PAVILLONS AREA**

→ **Restaurant Biennale de Lyon X Ravigote**, 65 rue Challemeil Lacour, 69007 Lyon  
Cuisine raffinée, préparée avec passion et créativité avec des produits de saison, locaux et de qualité / *Refined french cuisine, proposing local, seasonal and quality produce prepared with passion and creativity*

→ **La Maison Bleue**, 4 rue Croix-Barret, 69007 Lyon  
Produits locaux de qualité dans un cadre chaleureux / *Local and quality produce served in a welcoming atmosphere*

→ **La Commune**, 3 rue Pré-Gaudry, 69007 Lyon  
Food hall creative, cuisine internationale / *Creative food court, international cuisine*

→ **Nobile Mare**, 283 avenue Jean Jaurès, 69007 Lyon  
Restaurant italien de poisson / *Italian fish restaurant*

→ **Le Bistrot du Potager Gerland**, 83 rue de Gerland, 69007 Lyon  
Cuisine gourmande et sincère, produits locaux / *Genuine gourmet cuisine, local produce*

**AUTOUR DU MUSEE GUIMET & MUSEE D'ART CONTEMPORAIN  
GUIMET MUSEUM AND MUSEUM OF CONTEMPORARY ART AREA**

→ **Les Apothicaires**, 23 rue de Sèze, 69006 Lyon  
Restaurant pittoresque proposant des plats raffinés et de saison, 1\* Guide Michelin / *Charming restaurant offering sophisticated seasonal cuisine, 1\* Guide Michelin*

→ **M Restaurant**, 47 avenue Maréchal Foch, 69006 Lyon  
Bistrot chic et contemporain, cuisine qui mêle innovation et inspiration / *Chic and contemporary bistrot, innovative and inspirational cuisine*

→ **Brasserie des Brotteaux**, 1 place Jules Ferry, 69006 Lyon  
Brasserie de 1913, cuisine du marché créative dans un décor Art Nouveau / *Creative and fresh cuisine in a Art Nouveau decor*

→ **L'inaTTendu**, 95 rue Bossuet, 69006 Lyon  
Cuisine bistronomique aux saveurs et sensations étonnantes et aux influences asiatiques et méditerranéennes / *Bistrot-type cuisine, asian and mediterranean influences*

→ **Agastache**, 134 rue Duguesclin, 69006 Lyon  
Cuisine d'instinct, basée sur le respect et la saisonnalité des produits, démarche écologique / *Instinct-based cuisine, respectful of produce seasonality with organic approach*

→ **Les deux brindilles**, 42 rue Duguesclin, 69006 Lyon  
Cuisine authentique, produits frais, locaux, artisanaux et/ou bio / *Authentic cuisine, fresh, local, home-made and/or organic produce*

→ **Takao Takano**, 33 rue Malesherbes, 69006 Lyon  
Cuisine française sophistiquée, dans un cadre épuré, chic et contemporain, 2\* Guide Michelin / *Sophisticated french cuisine in a refined, chic and contemporary atmosphere, 2\* Guide Michelin*

→ **Le Rive Gauche**, 31 cours Franklin Roosevelt, 69006 Lyon  
Restaurant bistronomique, produits de saison travaillés de manière créative et originale / *Bistrot-type creative cuisine offering seasonal produce*

→ **Suelta Californian restaurant**, 45 quai Charles de Gaulle, 69006 Lyon (Cité Internationale)  
Spécialités tex-mex / *Tex-mex specialties*

→ **Zucca**, 70 quai Charles de Gaulle, 69006 Lyon (Cité Internationale)  
Restaurant sobre et élégant, cuisine épurée de plats italiens / *Elegant and discreet restaurant with a refined italian cuisine*

→ **La Terrasse Saint Clair**, 2 Grande Rue de St Clair, 69300 Caluire-et-Cuire (en face de la Cité Internationale / opposite Cité Internationale)  
Gastronomie lyonnaise et plats de saison / *Lyon gastronomy, seasonal produce*

→ **Restaurant Biennale de Lyon X Ravigote**, 81 quai Charles de Gaulles, 69006 Lyon  
Restauration sur le pouce raffinée / *Refined finger food*

## AU PARC DE LA TÊTE D'OR IN TETE D'OR PARK

→ **Buvette de l'observatoire**, Parc de la Tête d'or, 69006 Lyon

Café en plein air à l'ambiance détendue situé dans un cadre verdoyant, proposant des repas simples, de la bière et du café / *Relaxed beer garden offering simple meals, beer and coffee*

→ **Café Restaurant Tête d'or**, Parc de la Tête d'or, 69006 Lyon

Doté d'une terrasse et de parasols, ce café sert des sandwiches, des crêpes et des steaks-frites / *Sandwiches, pancakes, steaks and french fries*

## CENTRE VILLE ET COLLINE DE FOURVIÈRE CITY CENTER AND FOURVIÈRE HILL

→ **L'étage**, 4 place des Terreaux, 69001 Lyon

Cuisine raffinée, gourmande et gastronomique, restaurant intimiste au 2<sup>e</sup> étage d'un bâtiment centenaire qui abritait autrefois une soierie / *Refined, gourmet and gastronomic restaurant, situated on the 2nd floor of an ancien silk factory*

→ **Le Noze**, 13 rue du Griffon, 69001 Lyon

Jolie, convivialité et gourmandise, terrasse avec vue sur l'Opéra et l'Hôtel de Ville, cuisine faite maison et écoresponsable / *Delightful gourmet restaurant overlooking the Opera and City Hall, home-made eco-friendly cuisine*

→ **Les demoiselles de Rochefort**, 31 rue René Leynaud, 69001 Lyon

Restaurant original et intimiste, cuisine créative de produits frais qui rappelle le sud de la France / *Authentic and elegant restaurant, creative mediteranean cuisine with fresh produce*

→ **Mojgan**, 20 rue Royale, 69001 Lyon

Cuisine iranienne authentique avec une touche française, un vrai voyage gustatif / *Authentic Iranian cuisine with a french touch, a real gustatory journey*

→ **La Mère Brazier**, 12 rue Royale, 69001 Lyon

Une institution de la haute cuisine lyonnaise servie dans une ambiance Art déco, les recettes emblématiques de la Mère Brazier revisitées et remises au goût du jour / *Lyon haute cuisine's institution, the emblematic recipes of Mère Brazier are revisited, brought up to date and served in an Art Deco atmosphere*

→ **Carmelo**, 7 rue Neuve, 69001 Lyon

Restaurant célébrant l'Italie, des antipasti aux films de Fellini, dans le meilleur style Cinéma Club des années 60 / *Restaurant celebrating Italy, from antipasti to Fellini, in a glamorous 60's style Cinema Club*

→ **Le Musée**, 2 rue des Forces, 69002 Lyon

Véritable bouchon lyonnais, sincère et authentique, ambiance détendue / *A genuine Lyon « bouchon » restaurant, frank and authentic in a relaxing atmosphere*

→ **Café Lisboa**, 9 rue des Quatre Chapeaux, 69002 Lyon

Restaurant portugais coloré et décontracté, propose des petits plats à partager, reflet d'une nouvelle tendance Lisboète / *Portuguese restaurant, colorful and laid back atmosphere, offering small dishes to share, reflecting a new trend in Lisbon*

→ **Monsieur P**, 8 place des Célestins, 69002 Lyon, 69002

Cuisine authentique et innovante, dans le respect et la tradition de la gastronomie française / *Authentic and innovative cuisine, respectful of french gastronomic tradition*

→ **Le bouchon des filles**, 20 rue Sergent Blandan, 69001 Lyon

Un lieu simple, convivial, avec une cuisine faite maison, plus actuelle et moins calorique / *An authentic restaurant serving contemporary dishes but faithful to traditional « bouchon » fare*

→ **Cinq Mains**, 12 rue Mgr Lavarenne, 69005 Lyon

Restaurant au bord des quais de Saône, cuisine française aux accents internationaux, fraîche et inventive / *Restaurant by the Saône riverside, french cuisine with international accents, fresh and inventive*

→ **Morfal**, 16 rue Hippolyte Flandrin, 69001 Lyon

Cuisine inspirée de voyages autour du monde, inclassable et affranchie, qui respecte les saisons, les produits et les producteurs / *Around the world travel-inspired cuisine, unclassifiable and free, respectful of the seasons, local produce and small producers*

→ **Le cochon qui boit**, 23 rue Royale, 69001 Lyon

Subtile cuisine mélangeant saveurs françaises et asiatiques dans un cadre contemporain épuré et lumineux / *Subtle cuisine mixing french and asian flavours in a contemporary, refined and bright atmosphere*

→ **Le Grand Réfectoire, Grand Hôtel-Dieu**, 1 place de l'Hôpital, 69002 Lyon

Cuisine française créative, engagée, colorée et raffinée dans un cadre élégant de l'emblématique Grand Hôtel-Dieu / *Creative, devoted, colorful and sophisticated cuisine in an elegant atmosphere of the iconic Grand Hôtel-Dieu*



# Merci à nos partenaires / Thank you to our partners

LA 16<sup>e</sup> BIENNALE DE LYON EST  
SOUTENUE PAR

## Partenaires publics / *Public partners*

Le Ministère de la Culture  
La Région Auvergne-Rhône-Alpes  
La Métropole de Lyon  
La Ville de Lyon

## Partenaire principal / *Main partner*

Groupe Partouche / Grand Casino  
de Lyon - Le Pharaon

## Partenaires officiels / *Official partners*

CIC Lyonnaise de Banque  
Jacquet Metals Services  
Le Club de la Biennale de Lyon\*\*  
La Poste  
Le Groupe HASAP  
LPA - Lyon Parc Auto

## Partenaires associés / *Associated partners*

SPL Lyon Part Dieu  
MGEN  
Arioste Immobilier  
THE VILLAGE  
Demains  
Groupe SEB

## Partenaires coproducteurs et en nature / *Co-producers and in-kind partners*

Cireme Echafaudages  
Duvel Moortgat France  
Alabama  
CAPSA Container  
Barrisol  
ATC  
Artproject  
Carrion Génie Civil Maçonnerie  
Galeries Lafayette  
Pierre Martinet  
illy  
PIA GAZIL  
IKEA  
Gerflor  
Art Services Transport  
Diatex  
Champagne de VENOGÉ  
Château de La Chaize

## Partenaires institutionnels / *Institutional partners*

Acción Cultural Española (AC/E)  
Ambassade du Royaume des Pays-Bas  
en France  
Ballet de l'Opéra de Lyon

Centre Culturel Canadien à Paris  
Centre Culturel Coréen  
Centre Culturel Suisse On tour  
Chancellerie fédérale de  
la République d'Autriche  
CNSMD – Conservatoire national  
supérieur  
de musique et de danse de Lyon  
Cultúr Éireann – Culture Ireland  
Danish Art Foundation  
Diriyah Biennale Foundation  
Émirats Arabes Unis - Ministère de la  
culture et de la jeunesse  
Flanders State of the Art  
Fluxus Art Projects  
Fondation Antoine De Galbert  
Fondation Calouste Gulbenkian -  
Délégation en France

Fondation Daniel & Nina Carasso  
Fondation Luma  
Fondation Pernod Ricard  
Forum Culturel Autrichien  
Frame – Contemporary Art Finland  
Goethe Institut  
Institut Culturel Italien  
Institut für Auslandsbeziehungen  
Institut Suédois  
Mondriaan Fonds  
OCA - Office for Contemporary Art  
Norway  
Phileas – A fund for Contemporary Art  
Pro Helvetia – Fondation suisse  
pour la culture  
Trampoline  
URDLA

## Partenaires communication & médias / *Communication & media partners*

Air France, JC Decaux, Only Lyon,  
Sytral/TCL, Serfirm T.I.C, SNCF TER,  
Séminaires Business Events, UGC, Ville  
de Villeurbanne, La Culture By Roger(s)

ARTE, ArtDrunk, Beaux Arts, Canvas,  
Euronews, Konbini, Le Monde,  
Télérama, The Art Newspaper,  
Transfuge, Le Petit Bulletin, Projets  
médias, France 3 Auvergne-Rhône-  
Alpes, France Culture, Artais, Flash Art

Donateurs et donatrices privés et  
Fondations / *With the support of our  
generous donors and Foundations*  
Abdelmonem Alserkal, Christiane  
Ashkar, Ronald Asmar & Romain

Jordan, Claudia Audi, Burger Collection,  
Sarah Chalabi, Carla Chammas &  
Judi Roaman, Dominique Chauchat,  
Chantal Crousel, Nada Debs, Raghida  
Ghandour, Khaled Habbal, Fonds  
Philippe & Zaza Jabre, Elie Khoury,  
Fabienne Leclerc, Rania Matar & Jean  
Abouhamad, Antoine Nohra, Yola  
Noujaim Family, Carla Rebeiz, Nicole  
Roger Saikalis, Collection Famille  
Servais, Rania Tabbara, Clarice O.  
Tavares, Heiner Wemhöner Alserkal  
Avenue, Artscoops, Athr Foundation,  
Albert Boghossian - Boghossian  
Foundation, Barjeel Art Foundation,  
Alfred Basbous Foundation, Ramzi  
& Saeda Dalloul Art Foundation, Etiq  
Foundation, Art Jameel, KADIST, LBCI  
- Lebanese Broadcasting Corporation  
International, Fondation MKS, Collection  
Robelin, Robert A. Matta / RAM  
Foundation, Royal Collection, Samdani  
Art Foundation, Saradar Art Collection

## Partenaires Veduta / *Veduta partners*

L'Agence nationale de la cohésion  
des territoires (ANCT), Clermont  
Auvergne Métropole, La Ville de  
Clermont-Ferrand, La Communauté  
d'agglomération de l'Ouest Rhodanien,  
La Ville de Fontaines-sur-Saône, La  
Ville de Meyzieu, La Direction de la  
Protection Judiciaire de la Jeunesse,  
La Ville d'Oullins, La Ville de Pierre-  
Bénite, La Ville de Saint-Fons, La Ville  
de Francheville, Grand Parc Miribel  
Jonage-Segapal, La Ville de Vaulx-en-  
Velin Fondation Daniel & Nina Carasso,  
Fondation Terre d'Initiatives Solidaires,  
Agence de l'Eau Rhône Méditerranée  
Corse, MGEN, La Poste

## \*\* Membres du / *Members of Club de la Biennale de Lyon:*

Altavia Jetpulp, Atelier Gautier+Conquet  
Aup, Audiovisit, Bremens Associés  
Notaires, Bokeh Production, Cabinet  
Riberry, Création 57/Agence Arch'in  
Design Lyon, Eiffage Construction,  
Ehôtels Lyon, Eight Advisory France,  
Esker, Eurex, Falkor, IDMM imprimerie, It  
Partner, Kailane Thibaut Avocats, Lyon  
City Tour, Oluma, Sorovim, Sovitrat,  
Sydo et avec le soutien de Geneviève  
et Paul Brichet

PARTENAIRES PUBLICS



PARTENAIRE PRINCIPAL



PARTENAIRES OFFICIELS



PARTENAIRES ASSOCIÉS



PARTENAIRES COPRODUCTEURS ET EN NATURE



PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



PARTENAIRES COMMUNICATION & MÉDIAS





LA BIENNALE  
DE LYON  
ART